

**SÜDTIROLER LANDTAG
CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO**

SITZUNG 54. SEDUTA

5.3.2010

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

Landesgesetzentwurf Nr. 27/09: "Gleichstellungs- und Frauenförderungsgesetz des Landes Südtirol und Änderungen zu bestehenden Bestimmungen" – (Fortsetzung). Seite 1

Begehrensgesetzentwurf Nr. 2/09: "Steuerrechtliche Gleichstellung der Ausgaben für den Tagesmütterdienst". Seite 30

Disegno di legge provinciale n. 27/09: "Legge della Provincia autonoma di Bolzano sulla parificazione e sulla promozione delle donne e modifiche a disposizioni vigenti" – (continuazione). pag. 1

Progetto di legge n. 2/09: "Equiparazione fiscale delle spese sostenute per l'assistenza domiciliare all'infanzia". pag. 30

VORSITZ DES PRÄSIDENTEN:

Dr. DIETER STEGER

PRESIDENZA DEL PRESIDENTE:

UHR 10.04 ORE
(*Namensaufruf - Appello nominale*)

PRÄSIDENT: Die Sitzung ist eröffnet.
Ich ersuche um die Verlesung des Protokolls der letzten Sitzung.

HOCHGRUBER KUENZER (Sekretär - SVP): (*Verliest das Sitzungsprotokoll - legge il processo verbale*)

PRÄSIDENT: Wenn keine Einwände erhoben werden, so gilt das Protokoll als genehmigt.

Für die heutige Sitzung hat sich der Abgeordnete Minniti und Landesrat Laimer entschuldigt.

Punkt 16 der Tagesordnung. *Landesgesetzentwurf Nr. 27/09: "Gleichstellungs- und Frauenförderungsgesetz des Landes Südtirol und Änderungen zu bestehenden Bestimmungen"* - (Fortsetzung).

Punto 16) dell'ordine del giorno: *Disegno di legge provinciale n. 27/09: "Legge della Provincia autonoma di Bolzano sulla parificazione e sulla promozione delle donne e modifiche a disposizioni vigenti"* - (continuazione).

Ich erinnere daran, dass in der gestrigen Nachmittagssitzung der Artikel 34 und der dazu eingebrachte Änderungsantrag Nr. 1 bereits verlesen wurde. Weiters möchte ich sagen, dass es nicht notwendig ist, wie in der gestrigen Sitzung angekündigt, einen Änderungsantrag zum Änderungsantrag einzubringen, sondern es genügt, wenn der Änderungsantrag nach getrennten Teilen zur Abstimmung gebracht wird.

Wir stimmen über den gesamten Absatz ohne die Wörter "deren Wirksamkeit dokumentiert und fallweise überprüft wird" - "la cui efficacia è documentata e verificata di caso in caso" ab: mit 19 Ja-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen genehmigt.

Wir stimmen über die Wörter "deren Wirksamkeit dokumentiert und fallweise überprüft wird" - "la cui efficacia è documentata e verificata di caso in caso" ab: mit 14 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und 7 Ja-Stimmen abgelehnt.

Der Artikel wird nicht zur Abstimmung gebracht, weil der Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel soeben genehmigt wurde.

ABSCHNITT IX
MASSNAHMEN ZUR FÖRDERUNG
DER GLEICHSTELLUNG DER GESCHLECHTER

Art. 35

Förderung von Frauenprojekten

1. Das Land kann in den Bereichen Aus- und Weiterbildung von Frauen, Sensibilisierung der Öffentlichkeit zum Thema Chancengleichheit und Förderung der Frauenkultur, Maßnahmen ergreifen und/oder Projekte privater Körperschaften und Einrichtungen, Frauenorganisationen, -gruppen und -initiativen, die auf Landesebene tätig sind, fördern.
2. Die entsprechenden Durchführungsrichtlinien werden von der Landesregierung auf Vorschlag der zuständigen Landesrätin/des zuständigen Landesrates erlassen.
3. Die Beiträge werden von der Landesregierung auf Vorschlag der zuständigen Landesrätin/des zuständigen Landesrates vergeben.
4. In Einklang mit dem Begriff „positiven Aktionen“ gemäß Legislativdekret vom 11. April 2006, Nr. 198, sind die öffentlichen und privaten ArbeitgeberInnen und/oder deren VertreterInnen verpflichtet, die Frauenbeschäftigung zu fördern und die substantielle Gleichstellung zwischen Mann und Frau zu verwirklichen. Zu diesem Zweck können auch geeignete frauenfördernde Maßnahmen – sogenannte positive Aktionen – ergriffen werden, um die Hindernisse abzubauen, die der Chancengleichheit im Wege stehen.
5. Das vorliegende Gesetz unterstützt den Grundsatz der Frauenförderung gemäß Absatz 1 nicht nur im Arbeitsbereich sondern auch im politischen und sozialen Leben.

CAPO IX

MISURE A PROMOZIONE
DELLA PARIFICAZIONE FRA I SESSI

Art. 35

Promozione di iniziative per le donne

1. La Provincia può adottare misure negli ambiti di formazione e aggiornamento per le donne, sensibilizzazione dell'opinione pubblica al tema delle pari opportunità, e promozione della cultura femminile, ovvero può promuovere misure e progetti da parte di enti e strutture privati e organizzazioni, gruppi e iniziative femminili attivi a livello provinciale.
2. Le relative direttive di attuazione sono emanate dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessora o assessore competente.
3. I contributi sono assegnati dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessora o assessore competente.
4. In accordo con il concetto di azione positiva, così come prevista nel decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198, i datori di lavoro pubblici e privati e/o i loro rappresentanti sono tenuti ad adoperarsi per favorire l'occupazione femminile e realizzare l'uguaglianza sostanziale tra uomini e donne, anche mediante l'adozione di misure apposite rivolte alle donne e denominate azioni positive, con l'obiettivo di rimuovere gli ostacoli che di fatto impediscono la realizzazione delle pari opportunità.
5. La presente legge promuove il principio dell'effettiva promozione delle donne, di cui al comma 1, anche in riferimento ad ambiti differenti da quello lavorativo, e in particolare, nella vita politica e sociale.

Ich verlese den **Änderungsantrag Nr. 1** (Änderungsantrag zwecks Ersetzung von Absatz 1), eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba und Heiss, der wie folgt lautet: Absatz 1 erhält folgende Fassung:

"1. Das Land ergreift Maßnahmen in den Bereichen Aus- und Weiterbildung von Frauen, Sensibilisierung der Öffentlichkeit zum Thema Chancengleichheit und Förderung der Frauenkultur und/oder fördert Projekte privater Körperschaften und Einrichtungen, Frauenorganisationen, -gruppen und -initiativen, die auf Landesebene tätig sind."

Il comma 1 è così sostituito:

"1. La Provincia adotta misure negli ambiti di formazione e aggiornamento per le donne, sensibilizzazione dell'opinione pubblica al tema delle pari opportunità e promozione della cultura femminile ovvero promuove progetti di enti e strutture privati e organizzazioni, gruppi e iniziative femminili attivi a livello provinciale."

Der **Änderungsantrag Nr. 2** (Änderungsantrag zu Absatz 5), eingebracht vom Abgeordneten Urzì, lautet wie folgt:

Artikel 35 Absatz 5: Die Worte "politischen und sozialen Leben" werden durch die Worte "sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Leben" ersetzt.

Comma 5: Le parole "vita politica e sociale" sono sostituite dalle parole "vita sociale, culturale, economica".

Der Abgeordnete Dello Sbarba hat das Wort zur Erläuterung.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): L'emendamento è molto semplice e vuole eliminare questo termine "può". Noi abbiamo sempre criticato i testi di legge dove esisteva al posto di un impegno chiaro, preciso e documentabile questa possibilità legata a nessuna scadenza, a nessuna condizione concreta. Il primo comma dice: "*La Provincia può adottare misure negli ambiti di formazione*", per cui qualcosa che si può fare, si può anche non fare.

Visto che si tratta invece di misure negli ambiti di formazione, aggiornamento per le donne, sensibilizzazione dell'opinione pubblica al tema delle pari opportunità ecc., credo che questi siano doveri della Provincia, almeno doveri da stabilire in un Capo che si chiama "misure a promozione della parificazione fra i sessi". Quindi noi riscriviamo il comma 1 scrivendo, al posto di: "La Provincia può adottare", "la Provincia adotta". Questo è tutto quello che vogliamo.

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Ich wollte eigentlich zum Änderungsantrag des Abgeordneten Urzì Stellung nehmen, um zu sagen, dass ich für die Beibehaltung der ursprünglichen Fassung des Artikels bin. Warum soll ausgerechnet das Wort "politisch" gestrichen werden? Besonders im politischen Bereich bedarf es einer Förderung, damit die politischen Gremien zusätzlich Frauen aufnehmen. Was die Förderung im Bildungsbereich anbelangt, in dem es um die politische Bildung geht,

kann dies auch damit verstanden werden. Es immer wieder im sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Leben festzumachen, ist zu wenig, denn vor allem im politischen Bereich braucht es die Verankerung, die Vernetzung, weil ich überzeugt bin, dass gerade dort Änderungen durchgeführt werden können. Wir haben gehört, was Landesrat Berger im Zusammenhang mit der neuen Bestimmung, wonach in den Höfekommissionen eine Frau vertreten sein muss, gesagt hat. Wir werden jetzt sicher sehen, dass diese neue Bestimmung dazu beitragen wird, dass es dann später auch im politischen Bereich greifen wird. Ich bin mit dem Änderungsantrag des Kollegen Urzì nicht einverstanden.

Mit dem Änderungsantrag der Kollegen Dello Sbarba und Heiss bin ich einverstanden, weil mit diesem die Kann-Bestimmung gestrichen werden soll, denn es soll eine Verpflichtung sein.

URZÌ (Il Popolo della Libertà): D'accordo sull'emendamento Dello Sbarba/Heiss per le ragioni che abbiamo sempre sostenuto in quest'aula ossia sulla necessità che la legge disciplini i campi di intervento passando poi all'applicazione in corso d'opera, quindi non mettendo la forma dubitativa già nella legge stessa.

L'emendamento n. 2 presentato dal sottoscritto insiste sul comma 5 e dispone: *"La presente legge promuove il principio dell'effettiva promozione delle donne, di cui al comma 1, anche in riferimento ad ambiti differenti da quello lavorativo, e in particolare, nella vita politica e sociale."* L'emendamento incide sull'ultimo passaggio e sostanzialmente afferma: *"anche in riferimento ad ambiti differenti a quello lavorativo, in particolare nella vita sociale, culturale, economica."* Viene stralciata la parola "politica". C'è da intendersi di cosa significhi in questo momento la parola "politica", perché è evidente che si apre un problema interpretativo e sicuramente la legge non sottende l'impegno partitico all'interno di una forza politica organizzata. Riteniamo che il concetto di vita sociale integrato dal concetto di vita culturale ed economica assorbano sostanzialmente tutti gli ambiti che nella pratica possono essere riassunti dalla parola "politica", evitando un fraintendimento nella realtà che è particolarmente complessa come quella altoatesina, dove troppo spesso si è denunciato che la politica ha contaminato troppo profondamente anche ambiti che non le sono propri.

In una realtà come quella altoatesina, dove più di quanto non accada altrove, una forza politicamente organizzata e strutturata in maniera significativa, in modo radicato sul territorio altoatesino in forma onnicomprensiva tanto da toccare tutti i settori della vita sociale, culturale, politica ed economica, questa distinzione che non è solamente formale ma di sostanza non può essere introdotta. Quindi auspico in tutta onestà che il concetto di "vita politica" possa essere tradotto nel concetto più ampio che abbiamo voluto esprimere di "vita sociale, culturale ed economica" per sgomberare il campo da equivoci, per non creare situazioni anche al limite dell'ambiguo, che ci sono state nel passato. Noi abbiamo denunciato, segnalato all'opinione pubblica commissioni fra ambiti politici e ambiti propri dell'associazionismo, che hanno sollevato più

di qualche perplessità. Ne voglio sollevare una di queste iniziative, che ha trovato il nostro incondizionato plauso, che era l'iniziativa avviata proprio dalla Commissione pari opportunità, o sostenuta dalla stessa, che si chiamava "Danke Mami", una iniziativa alla quale riconosco il mio plauso, perché è un'iniziativa di sostanza, intelligente, mirata ad intervenire su un problema politicamente e socialmente rilevante e pesante, quindi il nostro incondizionato appoggio all'iniziativa in sé. Il fatto è che il Comitato pari opportunità ha organizzato questo tipo di iniziativa con la collaborazione attiva che si è tradotta poi in un'ampia promozione anche sul territorio attraverso manifesti, forme di propaganda televisive, radiofoniche ecc., in cui sostanzialmente il Comitato pari opportunità che è emanazione dell'ambito pubblico, quindi è espressione delle istituzioni, cooperava in maniera evidente con il proprio simbolo affiancato a quello del movimento delle donne SVP. È un paradosso che va segnalato perché è la dimostrazione di come talvolta si confondano i limiti dell'ambito di azione del partito e quindi della politica intesa in senso più ampio, rispetto a quello del semplice partito, rispetto all'ambito di azione delle istituzioni, che sono cose diverse. Capisco che talvolta nella nostra provincia si faccia difficoltà a comprendere questo limite e a tracciarlo, considerata la condizione particolare, sociale, politica del nostro territorio e soprattutto il peso significativo e la straordinaria organizzazione, a cui ancora una volta va tutto il nostro plauso, di un partito in modo particolare del nostro territorio, che è strutturato in modo da avere un radicamento fondamentale in tutte le espressioni della società, in tutte le categorie economiche, è costruito sostanzialmente in forma corporativa. Scusatemi il concetto, non ci sono maliziosità in questo tipo di riferimento.

Su questo punto va posto il punto interrogativo, di creare distinzioni, limiti, e la legge non può lasciare spazio alle ambiguità, agli equivoci o alle interpretazioni estensive in modo inappropriato da parte di coloro che poi sono chiamati ad applicarlo. Questo avevamo detto a suo tempo per quella iniziativa in particolare, ma potrei citarne altre. Cito per esempio lo "Jugendring" che è un'organizzazione di movimenti giovanili, che ha un rapporto strutturato e organico molto condizionante per la politica altoatesina nel campo delle politiche giovanili, che è composto da diverse organizzazioni fra cui anche il movimento giovanile di un solo partito, e possiamo immaginare quale partito. Esistono delle questioni di conflitti di interesse della nostra provincia che vanno sanati, sui quali c'è la necessità di intervenire prevedendo norme che non favoriscano il riproporsi di queste situazioni ambigue sul territorio anche in ambiti diversi, e quindi anche nell'ambito delle iniziative previste dall'art. 35 della legge, di promozione nei confronti delle politiche femminili.

Questo è il senso dell'emendamento che è in positivo e non in negativo, perché riteniamo che intendere "vita sociale, culturale ed economica" assorba veramente tutto quello che c'è da assorbire.

BIZZO (Assessore al bilancio e finanze, al lavoro, allo sviluppo cooperativo, all'innovazione e all'informatica – Partito Democratico/Demokratische Par-

tei): Per quanto riguarda l'emendamento n. 1 sinceramente non trovo grossissima differenza con il testo, nel senso che le definizioni: "La Provincia può adottare" o "la Provincia adotta" mi paiono sostanzialmente equivalenti. Se si volesse introdurre l'obbligo si dovrebbe dire "deve adottare", "muss ergreifen"; quindi l'emendamento non verrà recepito.

Per quanto riguarda invece l'emendamento n. 2, siamo una sede legislativa. Nel momento in cui stiamo varando una legge che tratta delle pari opportunità e delle pari possibilità di accesso delle donne alla vita politica e sociale, come diceva giustamente la consigliera Klotz, il termine "politico" ripetuto all'interno di questa legge è un elemento fondamentale e qualificante. Stiamo parlando proprio del settore all'interno del quale vi è, anche all'interno della nostra provincia, una delle minori partecipazioni. Noi abbiamo una grande partecipazione di entrambi i generi nella vita sociale ed economica. Abbiamo molte donne ai vertici di società importanti e forse proprio nella vita politica dobbiamo, a partire da qui, impegnarci a dare un segnale maggiore.

PRÄSIDENT: Zur technischen Klärung. Zwischen dem Wort "adotta" und den Worten "può adottare" besteht ein Unterschied. Wenn ich sage "ergreift" bzw. "adotta", dann ist etwas auf jeden Fall zu tun. Dies nur als Klärung der Begriffe.

STOCKER M. (SVP): Die ursprüngliche Formulierung des Begriffes "kann ergreifen" hat in der Vergangenheit zu keinerlei Schwierigkeiten geführt. Die entsprechenden Geldmittel sind immer zur Verfügung gestellt worden, damit die Sensibilisierungskampagnen gemacht werden konnten. Ich glaube nicht, dass wir jetzt etwas einführen müssen, was in der Vergangenheit mit dem Begriff "kann" wunderbar funktioniert hat. Deshalb bin ich gegen den Änderungsantrag Nr. 1.

Was den Änderungsantrag Nr. 2 anbelangt, kann ich nicht nachvollziehen, was Kollege Urzì hier ausgeführt hat und was dagegen spricht, dass die Frauenförderung nicht auch im politischen Bereich betrieben wird. Wir alle wissen, dass sie auf diesem Gebiet besonders notwendig ist, denn letztendlich ist diese Förderung auch die Grundlage für vieles weitere. Hier geht es auch darum, die Worte "im sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Leben" hinzuzufügen. Ich glaube, dass sie durch die Worte "sozialer Bereich" durchaus mit abgedeckt sind. Ich schlage vor, im deutschen Text eine Verbesserung vorzunehmen, weil im italienischen Text die Worte "e in particolare" klar enthalten sind. Ich würde sie mit den Worten "und im Besonderen" übersetzen. Damit würden Bereiche, die man unbedingt mit hineinnehmen möchte, davon nicht ausgeschlossen. Im italienischen Text sind die Worte "e in particolare" entsprechend ausgeführt, damit man nicht meint, dass, wenn man noch einen weiteren Bereich mit hineinnehmen möchte, der davon ausgeschlossen ist.

PRÄSIDENT: Wir stimmen über den Änderungsantrag Nr. 1 ab: mit 5 Ja-Stimmen, 14 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Wir stimmen über den Änderungsantrag Nr. 2 ab: mit 2 Ja-Stimmen und den restlichen Nein-Stimmen abgelehnt.

Wer wünscht das Wort zum Artikel 35? Niemand. Dann stimmen wir darüber ab: mit 15 Ja-Stimmen und 7 Stimmenthaltungen genehmigt.

ABSCHNITT X
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 36

Finanzbestimmung

1. *Dieses Gesetz bringt für das Finanzjahr 2009 keine Mehrausgaben mit sich.*
2. *Die Ausgaben zu Lasten der nachfolgenden Jahre werden mit jährlichem Finanzgesetz festgelegt.*

CAPO X

NORME FINALI

Art. 36

Norma finanziaria

1. *Questa legge non comporta spese aggiuntive per l'anno finanziario 2009.*
2. *Le spese a carico degli esercizi successivi sono stabilite con legge finanziaria annuale.*

Hierzu ist von der Abgeordneten Stocker Martha der **Änderungsantrag Nr. 1** (Änderungsantrag zwecks Ersetzung des gesamten Artikels) eingebracht worden, der wie folgt lautet:

Artikel 36 erhält folgende Fassung/L'articolo 36 viene così sostituito:

"Art. 36

Finanzbestimmung

1. *Für die Durchführung dieses Gesetzes werden im laufenden Finanzjahr jene Mittel verwendet, welche im Haushaltsvoranschlag (HGE 09115) für die Anwendung des von Artikel 37 dieses Gesetzes aufgehobenen Landesgesetzes vom 10. August 1989, Nr. 4, vorgesehen sind.*
2. *Die Deckung der Mehrausgabe, die sich aus Artikel 28 dieses Gesetzes ergibt, erfolgt durch die Verwendung der genehmigten Bereitstellungen der HGE 02110 des Landeshaushaltes 2010.*
3. *Die Ausgabe zu Lasten der folgenden Haushaltsjahre wird mit jährlichem Finanzgesetz festgelegt."*

"Art. 36

Disposizione finanziaria

1. *Per l'attuazione della presente legge sono utilizzati nell'anno finanziario in corso gli stanziamenti già iscritti nel bilancio di previsione (UPB 09115) per l'applicazione della legge provinciale 10 agosto 1989, n. 4, abrogata con l'articolo 37 della presente legge.*

2. *Alla copertura della maggiore spesa di cui all'articolo 28 della presente legge si fa fronte mediante l'utilizzo degli stanziamenti autorizzati alla UPB 02110 del bilancio provinciale 2010.*

3. *La spesa a carico dei successivi esercizi finanziari è stabilita con legge finanziaria annuale."*

Frau Stocker, Sie haben das Wort zur Erläuterung.

STOCKER M. (SVP): Dies ist ein technischer Änderungsantrag, der notwendig geworden ist, weil im ursprünglichen Text das Jahr 2009 enthalten war und wir die weiteren Ausgaben für die Gleichstellungsrätin nicht vorgesehen hatten.

PRÄSIDENT: Wer wünscht das Wort zum Änderungsantrag (Ersetzungsantrag) Nr. 1? Niemand. Dann stimmen wir darüber ab: mit 5 Stimmenthaltungen und den restlichen Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 37

Aufhebung

1. *Das Landesgesetz vom 10. August 1989, Nr. 4, in geltender Fassung, ist aufgehoben.*

Art. 37

Abrogazione

1. *La legge provinciale 10 agosto 1989, n. 4, e successive modifiche, è abrogata.*

Wer wünscht das Wort zum Artikel 37? Niemand. Dann stimmen wir darüber ab: mit 1 Stimmenthaltung und den restlichen Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 38

In-Kraft-Treten und Übergangsbestimmungen

1. *Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft. Alle Durchführungsverordnungen zu diesem Gesetz sind innerhalb von 3 Monaten nach seinem In-Kraft-Treten zu erlassen.*

1-bis. *Artikel 28 betreffend die Amtsentschädigung und Spesenvergütung der Gleichstellungsrätin findet ab dem In-Kraft-Treten dieses Gesetzes Anwendung.*

2. *Die Gleichstellungspläne in Erstanwendung dieses Gesetzes sind innerhalb von 12 Monaten nach seinem In-Kraft-Treten zu erstellen.*

3. *Abschnitt V gilt für alle neu zu ernennenden Gremien oder beim Ausscheiden von Mitgliedern bzw. bei der Neubesetzung von Funktionen.*

Art. 38

Entrata in vigore e norme transitorie

1. *La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutti i regola-*

menti di esecuzione relativi alla presente legge devono essere emanati entro 3 mesi dalla sua entrata in vigore.

1-bis. L'articolo 28 relativo all'indennità di carica e al rimborso spese della Consigliera di parità trova applicazione dalla data di entrata in vigore della presente legge.

2. I piani per la parità in prima applicazione della presente legge devono essere elaborati entro 12 mesi dalla sua entrata in vigore.

3. Il capo V vale per tutti i nuovi organi da nominare, o in caso di cessazione dal servizio di componenti e per la copertura di posti e funzioni vacanti.

Ich verlese den **Änderungsantrag Nr. 1** (Änderungsantrag zwecks Ersetzung von Absatz 1-bis), eingebracht von der Abgeordneten Stocker Martha, der wie folgt lautet:

Der Absatz 1-bis erhält folgende Fassung:

"1-bis. Die derzeitige Gleichstellungsrätin bleibt bis zum Ende der laufenden Legislaturperiode im Amt, wobei was deren wirtschaftliche Behandlung anbelangt, ab Inkrafttreten dieses Gesetzes der Artikel 28 Anwendung findet."

Il comma 1-bis è così sostituito:

"1-bis. L'attuale Consigliera di parità rimane in carica fino alla fine della legislatura in corso; per quanto riguarda il suo trattamento economico, l'articolo 28 trova applicazione dalla data di entrata in vigore della presente legge."

Frau Stocker, Sie haben das Wort zur Erläuterung.

STOCKER M. (SVP): Dieser Änderungsantrag sollte mehr Rechtssicherheit schaffen. Im Artikel 38 Absatz 1-bis steht, dass in Bezug auf die Gleichstellungsrätin, sobald das Gesetz in Kraft tritt, diese Bestimmungen gelten. Damit es eindeutig klar ist, haben wir hier noch einmal auf den entsprechenden Artikel, welcher die Besoldung anbelangt, Bezug genommen und ihn genauer dahingehend formuliert, dass die derzeitige Gleichstellungsrätin bis zum Ende der laufenden Legislaturperiode im Amt bleibt.

URZÌ (Il Popolo della Libertà): Chiedo scusa, ma non riesco a capire perché debba essere prolungato il mandato fino alla fine di questa legislatura e non si debba procedere già in corso d'opera alla nomina della Consigliera di parità secondo la nuova legge. Volevo solo capire le questioni delle temporalità.

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Frau Stocker! Sowohl Ulli Mair als auch ich – wir sind Mitglieder der ersten Gesetzgebungskommission -, sind jetzt ein wenig verwundert und perplex, denn zumindest ich war davon ausgegangen, dass es diese Gleichstellungsrätin noch gar nicht gibt. Wir haben es zwar von der Präsidentin des Landesbeirates gehört, aber über die Tätigkeit einer Gleichstellungsrätin habe ich nichts vernommen. Frau Stocker wird uns dies aber sicher erklären.

Nachdem wir als Landtagsabgeordnete schon eineinhalb Jahre im Amt sind, würde ich es schon begrüßen, wenn man darüber Bescheid wüsste. Man hat uns den Namen von Luisa Gnecci ins Ohr geflüstert, welche die Gleichstellungsrätin sei. Sie hat dieses Amt bereits früher ausgeübt und übt es anscheinend auch jetzt noch weiter aus. Wenn dies der Fall ist, dann bin ich umso mehr der Meinung, dass dieses Amt entsprechend aufgewertet gehört. Wenn hier kaum jemand weiß, dass es die Gleichstellungsrätin gibt und wer sie ist, dann hat dieses Amt bisher nur dahingedümpelt. Deshalb braucht es jetzt einen kräftigen An Schub, wobei dies, meines Erachtens, nur gelingt, wenn die neuen Bestimmungen umgesetzt werden, damit sich der Landesbeirat dahingehend befasst, wer Gleichstellungsrätin werden soll. Jetzt bekommt sie auch eine ganze Reihe von Rechten, denn sie kann in alle Akten Einsicht nehmen. Ich gehe auch davon aus, dass sie selbstverständlich Klagerecht hat, denn sie muss Juristin sein, und dass sie entsprechendes Personal bekommt. Damit können wir einen Neuanfang machen, das heißt also, dass nach den neuen Regeln eine neue Gleichstellungsrätin gewählt wird. Wir haben gehört, dass der Landesbeirat für Chancengleichheit der Landesregierung einen Dreier-Vorschlag unterbreitet, aus dem dann die Landesregierung die Gleichstellungsrätin auswählt und ernennt. Deshalb ist es wichtig, dass wir diesem Amt ein kräftiges Lebenszeichen geben. Dies gelingt aber nur mit der Bestellung einer Gleichstellungsrätin durch den Landesbeirat für Chancengleichheit, und dies sollte man dementsprechend auch bekanntgeben.

STOCKER M. (SVP): Ich habe hier offenbar etwas zuviel vorausgesetzt. Ich kann es aber in der Abfolge noch einmal kurz erklären. Luisa Gnecci – dieser Name ist gefallen – ist die einzig wirklich legendäre Gleichstellungsrätin, die es irgendwann einmal gegeben und die mit ganz großem Engagement dieses Amt ausgeübt hat. Vielleicht hat sie auch etwas mehr Zeit einbringen können, weil sie es auch sehr gut mit der Gewerkschaftsarbeit, die sie geleistet hat, verbinden konnte, aber das ist Schnee von gestern, um nicht zu sagen von vorgestern. Luisa Gnecci wird sich aber weiterhin mit diesen Fragen auch als Abgeordnete zum römischen Parlament beschäftigen.

Die letzte Gleichstellungsrätin war Frau Christine Walzl. Es hängt natürlich mit diesem Amt zusammen – diesbezüglich hat Kollegin Klotz vollkommen recht -, dass es stundenweise ehrenamtlich ausgeübt wurde und nicht diese Sichtbarkeit hatte. Aus diesem Grund haben wir es als notwendig erachtet, dass dieses Amt von einer Vollzeitbeschäftigten ausgeübt wird, weil sie dann viel mehr Möglichkeiten für diejenigen hat, die sich ungleich behandelt, diskriminiert fühlen, sodass sie sich an sie wenden können, wobei sie dann auch vor Gericht gehen kann. Alle diese Dinge sind mit enthalten. Die jetzige Gleichstellungsrätin ist von der Landesregierung ernannt worden, und zwar laut derselben Prozedur, die wir jetzt im Gesetz festgeschrieben bzw. vom alten Gesetz übernommen haben, das heißt aufgrund eines Dreier-Vorschlages des Beirates für Chancengleichheit. Die von der Landesregierung aus diesem Dreier-

Vorschlag ernannte Gleichstellungsrätin heißt Frau Dr. Simone Wasserer. Sie ist in derselben Situation wie es vorher Christine Walzl war. Sie hat dieses Amt nebenher und nur zeitweise ausgeübt, und zwar so, wie die Sprechstunden möglich waren. Mit diesem Gesetz kann sie jetzt diese Arbeit in Vollzeit ausüben und bekommt die entsprechende Honorierung, wie wir sie im Artikel 28 vorgesehen haben. Die Prozedur ist dieselbe wie früher. Der Dreier-Vorschlag ist vom Beirat für Chancengleichheit gemacht worden. Sie war die vom Beirat Erstnominierende und ist von der Landesregierung ernannt worden.

Kollege Urzì! Selbstverständlich ist die von der Landesregierung aufgrund des Dreier-Vorschlages Ausgewählte und vom Beirat Erstgereichte auch im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises A.

PRÄSIDENT: Wir stimmen über den Änderungsantrag Nr. 1 ab: mit 14 Ja-Stimmen und 11 Nein-Stimmen genehmigt.

Wer wünscht das Wort zum so abgeänderten Artikel 38? Abgeordneter Urzì, bitte.

URZÌ (Il Popolo della Libertà): In questo frangente le motivazioni non sono state molto convincenti e devo riconoscere come l'emendamento introdotto non è sotto nessun aspetto leggibile e incomprensibile se non con la volontà di lasciare immutata una situazione, quindi di non mettere in discussione determinate situazioni e quindi di rinviare ad un momento successivo, all'inizio della prossima legislatura, l'elezione della nuova Consigliera di parità. La perplessità qui si fa importante, perché questa legge ridisciplina sostanzialmente la materia, abroga la vecchia legge, ricostituisce i presupposti normativi diversi, stabilisce anche requisiti diversi e procedure parzialmente innovative. Ieri, e di questo ringrazio l'aula, è stato accolto un emendamento che avevamo presentato che introduce il requisito del possesso del patentino A per la Consigliera di parità, quindi è un passo in avanti sicuramente rispetto alla posizione del passato. La cornice è stata modificata, sono stati modificati i requisiti, quello che ci aspetteremmo è che si procedesse nelle nuove nomine secondo i nuovi requisiti. Sono grato per l'attenzione che ieri l'aula ha dimostrato per la proposta che abbiamo avanzato, è stata accolta perché evidentemente ritenuta condivisibile, ma allora deve essere applicata. Il discorso non deve essere però riferito solo a quel passaggio ma alla cornice nel senso più pieno e generale.

Ritengo che sia pregiudizievole il rinvio all'inizio alla prossima legislatura del momento della nomina della nuova Consigliera di parità. È un emendamento che vuole salvare la situazione attuale, e non voglio spingermi oltre nei giudizi, credo che tutti capiscano quello che intendo dire, e forse avere anche un tempo diverso per preconstituire condizioni politiche di un certo tipo per poter, la prossima legislatura, permettere la presentazione da parte di un nuovo Comitato per le pari opportunità eletto,

secondo un nuovo criterio di una terna di proposte evidentemente pilotate per poter esprimere una Consigliera di parità che sia di assoluto e incondizionato gradimento.

Questo è il problema che sollevavo ieri quando parlavamo della procedura per la candidatura a Consigliera di parità. Attualmente la norma prevede che sia la Commissione pari opportunità a formulare una terna di proposte, e noi sostenevamo, ma eravamo stati contestati da qualcuno all'interno dell'aula, il fatto che si potessero aggiungere altre proposte che posso definire indipendenti. Il bicchiere poteva essere visto mezzo vuoto o mezzo pieno. Noi lo vedevamo mezzo pieno, altri, come la collega Klotz per esempio, lo vedevano mezzo vuoto nel senso che dicevano che questo è un sistema per aggirare la terna di proposte della Commissione pari opportunità. Noi intendevamo invece introdurre il principio che, considerato il fatto che la Commissione pari opportunità comunque ha un orientamento politico prestabilito perché la maggioranza assoluta dei componenti è espressione della maggioranza politica e quindi si può presupporre quale tipo di orientamento possa avere la terna di proposte espressione della Commissione pari opportunità, lasciare una porta aperta alla possibilità per chiunque di candidarsi indipendentemente a quella funzione avrebbe rappresentato un elemento di democrazia. Poi la Giunta sarebbe stata chiamata a decidere e a dover documentare e motivare la sua scelta. Quindi avremmo riprodotto in modo diverso la situazione che abbiamo voluto introdurre per esempio per l'elezione del Garante per l'infanzia e l'adolescenza o del Difensore civico, dove c'è un bando aperto all'esterno e tutti, non solo quelli nelle grazie in questo caso della Commissione pari opportunità, potrebbero proporsi come candidati. Non si è voluta quella formula della candidatura indipendente. Oggi ci troviamo esattamente nella situazione in cui risulta chiaro come il potere riconosciuto, la Commissione pari opportunità nell'indicazione della terna dei candidati a consigliere di parità è un potere che di fatto, per la proprietà transitiva, va riconosciuto esclusivamente alle forze politiche di maggioranza. Certo, è sempre la Giunta che nomina, è fuori discussione. Peccato che abbiamo perso l'occasione di introdurre il principio della scelta aperta anche a candidati indipendenti e della comprovata e documentata motivazione sulla scelta della Consigliera di parità. Ora ci troviamo con le pive nel sacco e di fronte alla situazione chiara con l'introduzione dell'emendamento che di fatto dice: vogliamo eleggere prima una Commissione pari opportunità della quale siamo sicuri che gli equilibri possono produrre il risultato che vogliamo, cioè una terna di candidature a Consigliera di parità da cui poter scegliere in massima tranquillità.

Questo volevo dire, esprimendo parere negativo all'articolo 38 così come modificato.

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Einiges hat sich mittlerweile geklärt, und zwar einerseits durch ein kurzes Zwiesgespräch mit der Einbringerin des Gesetzentwurfes und andererseits durch einen Blick in das geltende Gesetz, in dem das, was Frau Martha Stocker gesagt hat, bestätigt wird, nämlich dass die Wahlprozedur

dieselbe bleibt, denn die Gleichstellungsrätin wurde bisher auch schon aufgrund eines Dreier-Vorschlages des Landesbeirates für Chancengleichheit von der Landesregierung ernannt. Außerdem haben wir jetzt Klarheit darüber, dass die jetzige Gleichstellungsrätin erst seit einem Jahr im Amt ist und von dem Beirat für Chancengleichheit vorgeschlagen worden ist, der seit Beginn dieser Legislatur im Amt ist. Es ist also nicht eine Fortschreibung einer jahrelangen Position, Besetzung, sagen wir einmal so, sondern eine neue Besetzung. Ich habe gegen den Vorschlag gestimmt.

Ich werde mich bei der Abstimmung über den Artikel 38 der Stimme enthalten, weil ich einerseits schon der Meinung bin, dass man ein kräftigeres Lebenszeichen geben sollte. Andererseits will ich aber die Tatsache nicht verkennen, dass der Beirat, der im Amt ist, derjenige ist, den wir hier gewählt haben. Infolgedessen ist es mehr oder weniger die Fortsetzung der bisherigen Arbeit, wobei die Gleichstellungsrätin, die ja auch erst mit dieser Legislatur gewählt worden ist, mit diesem Landesbeirat begonnen hat zu arbeiten. Ich nehme zur Kenntnis, dass sich damit die gesamte Situation verändert. Wir können der Gleichstellungsrätin, die jetzt mit neuen Zuständigkeiten und mit neuen Personalmöglichkeiten ausgestattet wird, nur wünschen, dass es ihr gelingen möge, ein kräftiges Lebenszeichen zu geben, dass sie sofort tätig werden kann, und zwar viel, viel konkreter und auch hörbarer nach außen, denn, wie gesagt, wir, sowohl Ulli Mair als auch ich, waren überrascht, dass es eine Gleichstellungsrätin gibt, weil man davon nie etwas gehört hat. Die Gleichstellungsrätin hat bisher die Arbeit ehrenamtlich ausgeübt, wobei sie jetzt eine vollzeitbeschäftigte Gleichstellungsrätin sein wird. In diesem Gesetz haben wir auch festgeschrieben, dass sie nebenher keinen anderen Beruf ausüben darf. Deshalb erhoffen und erwarten wir uns, dass diese Funktion jetzt etwas bringt, dass die Gleichstellungsrätin mit 100 Prozent ihres Einsatzes an die Arbeit gehen kann und dass dies nach außen sich auch entsprechend auswirken und für die Frauen etwas bewirken wird.

BIZZO (Assessore al bilancio e finanze, al lavoro, allo sviluppo cooperativo, all'innovazione e all'informatica – Partito Democratico/Demokratische Partei): Due considerazioni circa questo emendamento. La Consigliera di pari opportunità è stata eletta all'inizio di questa legislatura, peraltro tenendo presente già tutti i requisiti richiesti dalla legge in discussione, compreso quello del patentino del quale risulta essere in possesso. Per cui non avrebbe senso interrompere un lavoro appena iniziato e peraltro svolto in maniera egregia.

STOCKER M. (SVP): Nachdem Kollege Urzì von unabhängigen Benennungen gesprochen hat, möchte ich nur daran erinnern, dass, denke ich, in diesem Beirat alle möglichen Gruppierungen, und zwar aller unterschiedlichen kulturellen und politischen Zugänge, vertreten sind, die mitsprechen können. Der Beirat hat Frau Dr. Simone Wasserer vorgeschlagen, hat sie an erster Stelle gereiht und die Landesre-

gierung hat sie dann auch ernannt. Die Voraussetzungen, die wir eingehalten haben, hat der Landesrat bereits angesprochen.

Zum Schluss noch Folgendes. Vielleicht kann ich Frau Kollegin Klotz für die Zustimmung des Artikels gewinnen. Es ist so, dass Benennungen, die am Anfang der Legislaturperiode gemacht werden, bis zum Ende der Legislaturperiode aufrecht bleiben. Wenn wir dies jetzt aufgrund des neuen Gesetzes noch einmal angehen würden, dann müssten wir die Gleichstellungsrätin abberufen und würden somit nicht unbedingt ein ganz tolles Signal geben. Deshalb glaube ich, dass es eine Rechtfertigung für diese Übergangsbestimmung gibt.

PRÄSIDENT: Wir stimmen über den Artikel 38 ab: mit 16 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen genehmigt.

Wir kommen nun zu den Stimmabgabeerklärungen. Wer möchte das Wort ergreifen? Frau Klotz, bitte.

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Um es noch einmal kurz zu erwähnen. Die letzte Stellungnahme der Einbringerin, Frau Stocker, hat mich schon davon überzeugt. Es soll auch als eine Chance gewertet werden, dass die Gleichstellungsrätin, die jetzt eine besonders wichtige Funktion übernehmen kann und hoffentlich wird, auch das entsprechende Vertrauen bekommt und die Chance hat, dass sie dieses Amt in Vollzeit ausüben kann, Klagerecht und Akteneinsicht hat und hoffentlich, Herr Landesrat Bizzo, auch das entsprechende Personal bekommen wird. So viel zu dieser wichtigen Schaltstelle in diesem gesamten Feld.

Es geht nicht nur um die Förderung, sondern auch darum, dass vor allen Dingen in der Privatwirtschaft versucht wird, die entsprechenden Anreize zu schaffen, damit sich auch dort etwas tut, wobei wir diesbezüglich eher skeptisch sind, weil wir wissen, dass gerade die Privatwirtschaft immer mehr in Bedrängnis kommt. Wir sehen, dass die Arbeitsaufträge zurückgehen, die Nachfrage zurückgeht, es auch zur Arbeitslosigkeit kommt und einige Betriebe entweder nur noch mit Kurzarbeit arbeiten bzw. manche Betriebe in Südtirol, wie letzthin ein Kleinunternehmen im Passeiertal, ganz schließen, weil die Produktion ausgelagert ist oder die Stammsitze gestärkt werden müssen, sodass die Außenbetriebe geschlossen werden müssen, und sich gerade frühere ausländische Investoren immer mehr zurückziehen. Es ist so, dass es für die Privatwirtschaft nicht leichter wird, aber wir hoffen doch, dass es durch die Tätigkeit des Beirates, durch die Tätigkeit der Gleichstellungsrätin und durch die Tätigkeit der Landesämter insgesamt gelingt, entsprechende Anreize zu schaffen, denn, wie gesagt, dies ist der Schwachpunkt. Dass man in der Landesverwaltung noch einmal versucht, Verbesserungen zu bringen, ist zwar löblich, aber wenn dadurch die Gleichstellung zwischen den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern im öffentlichen Dienst und den Arbeiterinnen und Arbeitern im Privatbereich insgesamt noch weiter auseinanderdriftet, dann ist dies nicht ein guter Start für ein Gleichstellungsgesetz.

Es ist wichtig, dass der Beirat für Chancengleichheit aufgewertet wird, auch andere Kriterien präzisiert werden und der Aufgabenbereich für die Gleichstellungsrätin neu festgeschrieben wird.

Insgesamt haben wir zu den meisten Artikeln eine positive Haltung eingenommen. Es waren ein oder zwei Artikel, bei denen wir uns der Stimme enthalten haben. Beim Artikel bezüglich der Voraussetzungen für Ernennungen und bei jenem der Kriterien zur Vergabe der Zertifikate – wir sind davon nicht ganz überzeugt – haben wir uns der Stimme enthalten.

Die Aufwertung des Landesbeirates ist sehr wichtig. Deshalb bis zum Schluss ein wohlwollendes Ja mit einigen Vorschusslorbeeren, sagen wir es einmal so, auf dass sich diesbezüglich wirklich etwas tut. Es ist auch positiv, dass es einen Bericht nicht erst nach den fünf Jahren, sondern einen jährlichen Bericht der Gleichstellungsrätin geben wird, sodass wir dann erleben, dass es tatsächlich zu einer Verbesserung der Situation kommt, dass vor allen Dingen Diskriminierungen gemindert werden können, denn diese gibt es in diesem Bereich immer noch, und insbesondere, dass sich Frauen, Frau Kollegin Hochgruber Kuenzer, für die Baukommissionen und andere wichtige Gremien finden werden, dass insofern der frauiche Aspekt dort unterstützt und gestärkt wird. Daher ein Ja unsererseits.

SEPPi (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): Ho sempre ritenuto che, con tutto il rispetto e la considerazione che ho sempre avuto nei confronti della presentatrice di questo disegno di legge, che sia una azione di pura e semplice propaganda, perché io non conosco situazioni, pur essendomi sempre interessato di temi sociali, in cui ci sia stata, nei confronti delle donne, un chiaro disegno discriminatorio. Certo è che siamo sempre portati a pensare che quando qualcosa avviene, avviene per delle ragioni che non sono legate a come poi strumentalmente vengono vendute. Faccio un esempio. Se entro in un bar e vengo offeso da un avventore nato a Bolzano e di appartenente a questa terra, ho una reazione che viene presa come tale. Se la stessa cosa mi accade con un extracomunitario, magari di pelle nera, immediatamente come reagisco sono razzista. A volte ci sono state delle situazioni nelle quali determinate reazioni nei confronti di una dipendente donna non sono nate perché donna, ma sono nate per altre ragioni, come possono accadere con un dipendente uomo, ma essendo donna si è legati al concetto discriminatorio. Io penso davvero che aggiungere spese, oneri ad una situazioni già livellata e consolidata da questo punto di vista, vorrei ricordare per esempio che i due assessori italiani che in questo momento sono in Giunta hanno scelto delle caporipartizioni donne. Penso che non abbiano fatto delle discriminazioni. Il collega Tommasini ha considerato giustamente che la dottoressa che ha scelto come caporipartizione sia meglio, ma non perché donna, l'ha considerata per i suoi meriti. L'assessore Bizzo non ha avuto lo stesso pensiero, ma se non si è scelto una donna l'avrà fatto non perché la persona che meritava secondo lui questo incarico era uomo. Penso che tutti questi ragionamenti sono talmente consolidati nel pensiero

comune, che parlare di pari opportunità con una collega come la signora Klotz che sono 26 anni che siede in quest'aula e nessuno dei suoi elettori che penso 25 anni fa appartenessero ad una generazione molto più maschilista di quella di oggi, ha avuto mai problemi a votarla, perché i suoi meriti, le sue capacità di fare politica nell'ambiente nel quale lei lavora politicamente, non l'hanno mai messa in discussione. Come non hanno mai messo in discussione Ulli Mair dei Freiheitlichen o Elena Artioli della Lega Nord. Per non parlare poi delle rappresentanti del genti sesso all'interno della SVP. Quindi sono tutte delle cose che hanno una ragione puramente strumentale e propagandistica.

Non riesco a pensare che qualcuno di noi possa fare ragionamenti discriminatori. Sono quindi assolutamente contrario a questo disegno di legge perché la ritengo pura e semplice propaganda elettorale, anche sfruttata in maniera un pochino abominevole, per arrivare a cosa? Per arrivare a valutare situazioni. Io non conosco situazioni nelle quali ci sia stato un atto discriminatorio nei confronti di un dipendente pubblico o privato perché era donna. Non è vero. Forse succedeva 50 anni fa. E allora dove è il problema? Il problema è che questo sistema aumenta ancora di più quella differenza di trattamento che esiste fra il privato e il pubblico, aumenta ancora di più quel divario che esiste oggi in un settore industriale, economico, commerciale in crisi e noi andiamo ad appesantire ancora di più le situazioni concedendo contributi che rispettano determinati canoni, quando questi canoni sono sempre stati rispettati nell'ottica del migliore impiego. Faccio fatica a pensare ad una donna che lavora con una ruspa in un cantiere a fare malta, come faccio fatica a pensare ad un uomo che fa il segretario in una azienda. Immagino che all'interno di un'azienda che lavora in edilizia le donne siano impiegate negli uffici e gli uomini siano impiegati nel cantiere, a meno che non vogliamo addirittura pensare che si possono capovolgere le ragioni fisiologiche, naturali della capacità fisica di un uomo e di una donna. Di conseguenza penso che sia solo propaganda, quindi mi rifiuto di credere ad una legge di questo tipo, perché non si è mai discriminato nessuno. Non credo a queste discriminazioni. Soprattutto e ancora di più in una fase di questo tipo si aumenta il divario tra quelle che sono le condizioni di lavoro all'interno delle aziende private e le amministrazioni pubbliche. Questo è gravissimo, perché già oggi il settore privato si trova in crisi nel recupero di personale specializzato quando ha lavoro, perché trova la Provincia che è concorrenziale.

URZÌ (Il Popolo della Libertà): Vorrei iniziare con una considerazione di ordine politico più generale, annunciando peraltro il voto di astensione del nostro gruppo sul disegno di legge. La considerazione riguarda il comparto delle politiche per le pari opportunità e anche il profilo dell'assessorato relativo che sappiamo nel rimpasto determinato dall'uscita dal Consiglio della consigliera Repetto è stato riassegnato ad un componente del Partito Democratico in omogeneità quanto precedentemente stabilito e quindi al nuovo subentrato, l'assessore Bizzo. Lungi da me fare riferimenti

di ordine personale che non c'entrano nulla, stiamo facendo riferimento esclusivamente al valore, al profilo, alla competenza e al peso dell'assessorato.

Mi trovo nella condizione di dover trarre delle conseguenze dal processo a cui abbiamo assistito, perché la domanda che c'è da porsi in questo momento è che cosa ne rimarrà effettivamente, dopo l'approvazione di questa legge, all'assessorato delle pari opportunità che, guarda caso, è una delle competenze assegnate al Partito Democratico, quindi una delle competenze assegnate alla delegazione italiana in Giunta provinciale. Il timore ma anche il profondo convincimento di molti, e non solo in quest'aula, è che l'assessorato si rivelerà una scatola vuota, e un po' viene maliziosamente da pensare perché nel reimpasto la Giunta provinciale, la SVP e il presidente della Giunta provinciale non abbiano posto la questione anche degli incarichi, arrivando a quella soluzione che molti si attendevano, ossia che l'assessorato fosse assegnato all'unico assessore donna, quindi all'assessora Kasslatter Mur, con l'assegnazione di altro incarico al nuovo entrato in Giunta provinciale, l'assessore Bizzo. Questo non è stato. Il problema non è stato nemmeno posto. Forse ci diamo una risposta sulla base del disegno di legge che in questo momento ci apprestiamo a votare nel senso che se approvato mi domando cosa ne rimarrà dell'assessorato e delle competenze effettive dell'assessore nel campo delle politiche per le pari opportunità. Non è una questione da poco, è questione politica che riguarda il peso delle componenti politiche e linguistiche in Giunta provinciale.

Io posso parlare tranquillamente di spogliazione ulteriore di un tassello di competenze, di funzione attiva delle politiche, in questo caso delle pari opportunità, e quindi riduzione dell'assessorato di una targa all'esterno di un ufficio ma null'altro sul piano operativo e pratico.

La neo costituita Commissione, che peraltro è un organo consultivo della Giunta provinciale, non si fa mai riferimento all'assessore alle pari opportunità, è sostanzialmente un organo nominato dalla Giunta provinciale, con l'esclusione di alcune eccezioni che conosciamo. È una commissione che sostituisce il vecchio comitato e oltre alla tradizionale elaborazione di proposte per armonizzare normative, regolamenti e programmi vigenti in ogni settore di competenza provinciale con la finalità di una effettiva parificazione, competenza che era già assegnata nel passato, ottiene ex novo competenze specifiche attive tipiche di un assessorato, come l'elaborazione – si badi bene, su incarico della Giunta provinciale ma non dell'assessore competente – di pareri su disegni di legge, proposte di regolamenti provinciali, ovviamente sempre in materia di parità. Poi la commissione assomma tutta un'altra serie di competenze tradizionali a cui se ne aggiungono di nuove. Altri frammenti di prerogative oggi dell'assessore vengono assegnate invece alla Consigliera di parità. Senza parlare del servizio donna che costituisce lo sportello al pubblico che si interfaccia autonomamente con l'utenza. Adirittura è previsto che l'Astat alla fine della legislatura rediga una relazione sul rapporto fra i due sessi e che sia redatta non sulla volontà dell'assessorato alle pari opportunità ma della Commissione pari opportunità. Insomma, mi chiedo che cosa rimarrà

dell'assessorato alle pari opportunità. Ritengo assolutamente nulla, solo una targa davanti ad un ufficio. Questa è la conseguenza delle sostituzioni in Giunta e del processo innescato dal dibattito su questo disegno di legge sul piano operativo, sul piano dei pesi e contrappesi in Giunta provinciale. Ci troviamo di fatto assegnato come componente italiana un assessorato che non è più un assessorato ma è commissariato in un certo qual modo da istituti che sono di nomina esclusiva della maggioranza, quindi della Giunta provinciale.

Questa è la considerazione di ordine politico, e mi limito solo a due considerazioni rapide. Sono state bocciate le nostre proposte relative alla rotazione dei gruppi linguistici nelle funzioni stabilite nel disegno di legge e questo non può che dispiacerci. Abbiamo valutato negativamente il fatto che si sia stabilito la durata fino alla fine della legislatura della Consigliera di parità in carica, e abbiamo anche rilevato contraddizioni, e questo è il cuore dell'aspetto più tecnico del disegno di legge, rispetto alle politiche di incentivazione della donna nell'ambito del mercato del lavoro, delle diverse opportunità, degli enti e delle società partecipate ecc. che privilegiano sempre e comunque l'applicazione del metodo delle quote anziché la valorizzazione assoluta del merito.

ARTIOLI (Lega Nord): Sono molto orgogliosa e felice di essere parte dell'opposizione perché non dovrò, come i consiglieri della SVP, votare la parte maschile con il mal di pancia questo disegno di legge vuoto, assolutamente inutile. L'unica cosa che otteniamo con questo disegno di legge è un nuovo posto di lavoro, spese garantite per cinque anni, una commissione che potrà di nuovo decidere se avvalersi di esperti, consulenze esterne. Questo è lo scopo di questo disegno di legge.

Non c'è scritto nulla su come difendere le donne, su come integrarle, su come aiutarle. Non c'è una parola in questo disegno di legge su queste povere ragazze extracomunitarie che a 13 anni vengono mandate nel loro paese per sposarsi. Non c'è scritto che la commissione si occupi di loro, ma bisogna rimandarle nei loro paesi e farle sposare nonostante vengano e vivano qui.

Queste sono le priorità per le donne, spiegare i loro diritti e spiegare loro che hanno diritto ad uno stipendio pari a quello di un uomo. Ma non inventiamoci scatole vuote per poter creare nuovi posti provinciali con la crisi che c'è, con le nostre aziende che non sanno come tirare avanti!

Quello che mi spiace di più è che siamo seduti da tre giorni, quando fuori i nostri imprenditori piangono e non sanno come riorganizzare i loro ordini, e noi siamo qui, Consiglio provinciale di Bolzano, a votare un disegno di legge vuoto che ci costa un sacco di soldi, di cui la prima firmataria non è una persona che si occupa delle donne, perché io ho avuto per tre anni il piacere di stare seduta vicino a lei e credo che se mi ha rivolto la parola tre volte, perché non ero negli standard e nei criteri che lei ritiene debba avere una donna, è tanto! Questa è la realtà, chi si occupa di donne? Una donna che non si occupa di donne.

Sono molto felice di poter votare contro.

MAIR (Die Freiheitlichen): Dieses Gesetz enthält mit Sicherheit einige Artikel, die man begrüßen kann, in denen auch einige positive Ansätze enthalten sind, und zwar gerade dort, wo es um Diskriminierungen oder beispielsweise um die Vereinbarkeit von Familie und Beruf geht.

Die Vertretung der Frauen in der Baukommission, die in diesem Gesetz eigens enthalten ist, leuchtet mir auch ein, denn es kann ein positiver Ansatz sein, wenn künftig garantiert werden muss, dass in diesen Kommissionen auch Frauen vertreten sind.

Dieses Gesetz drückt in meinen Augen dennoch eine Grundphilosophie aus, die ich persönlich als Frau absolut nicht teilen kann. Kollegin Artioli hat dies auf eine andere Art dargestellt. Ich muss auch ganz ehrlich sagen, dass der Großteil hier im Landtag dieses Gesetz nicht teilt. Wir beschließen heute ein Gesetz, von dem kaum jemand überzeugt ist. Die Kollegen der Fraktion der Grünen, jene der Süd-Tiroler Freiheit und natürlich die Einbringerin selbst sind davon ausgenommen, aber der Rest der Abgeordneten hat Zweifel an diesem Gesetz. Ich weiß dies von den Gesprächen, die außerhalb dieses Saales geführt wurden. Ich finde es schade, dass man Gesetze macht, damit vielleicht der parteiinterne Frieden dahingehend hergestellt ist, dass Frauen mit diesem Gesetz, welches seit langem ein Wunsch ist, ein bisschen nach vorne kommen, damit sie Ruhe geben, aber den Großteil der Frauen in Südtirol sprechen wir mit diesem Gesetz sicher nicht an und auch der Großteil in der Gesellschaft teilt diese Ansätze nicht. Die Probleme sind andere und die Menschen draußen – wir sind seit Herbst jeden Abend in Gemeinden unterwegs – verspüren sicher nicht die Notwendigkeit dieses Gesetzes, dies muss ich ganz offen sagen. Ich habe auch die Frauenarmut angesprochen, die ein sehr großes Thema ist. In Südtirol gibt es 15.000 Frauen, die die Mindestrente beziehen, somit unter dem Lebensminimum leben und in der Lohneinstufung benachteiligt werden.

All das sind Dinge, die die Frauen betreffen und die in diesem Gesetz nicht einmal erwähnt werden. Warum wird dies nicht erwähnt? Wir stoßen mit diesem Gesetz an unsere Grenzen, weil wir die Kompetenzen dafür nicht haben. Auch dies müsste uns zu denken geben. Wir wissen, welche Probleme auf uns zukommen. Wir hängen an diesem Staat, mit dem wir nicht weiterkommen. Wir müssen uns ernsthaft überlegen, wie lange wir noch so weitermachen und den Leuten draußen sagen wollen, dass wir ihre Probleme nur bis zu einem bestimmten Punkt lösen können, weil uns die Kompetenzen dafür fehlen, und dies ist den Leuten irgendwann einmal zu wenig. Wir haben keine Kompetenzen, was die Renten betrifft. Wir haben keine Kompetenzen in der Privatwirtschaft, um den Frauen, die in der Privatwirtschaft tätig sind, auch nur annähernd so entgegenzukommen wie wir es für jene Frauen machen, die im öffentlichen Dienst beschäftigt sind, weil wir die Steuerhoheit nicht haben. Wir haben auch keine Kompetenzen, was das Arbeitsrecht anbelangt.

Gerade dieses Gesetz schürt in meinen Augen irgendwo eine Form von Diskriminierung. Wir erleben Frauen in der Privatwirtschaft, die auf Frauen, die im öffentlichen Dienst tätig sind, neidisch sind, weil sie sehr viele Vorteile genießen, von denen sie nur träumen können, und wir dürfen eines nicht vergessen. In dem Geld, mit dem die Landesregierung oder das Land großzügig Frauen im öffentlichen Dienst entgegenkommt, ist auch jenes Geld enthalten, welches die Frauen, die in der Privatwirtschaft tätig sind, erbringen. Es ist nämlich ein bisschen zu schwammig, dass man wirtschaftliche Anreize schaffen will. Ich frage mich wie, denn wir haben die Kompetenz nicht und bei allem anderen muss man schauen, ob man sich in der Wirtschaftsförderung tatsächlich erlauben kann, Frauen mit anderen Kriterien zu begegnen als man es mit einem Mann tut.

Einen Satz noch dazu, auch wenn ich jetzt ein bisschen die mir zur Verfügung stehende Zeit überziehe. Die Gleichstellung zwischen Mann und Frau würde für mich auch bedeuten, dass gerade bei Scheidungen, Trennungen usw. Männer benachteiligt sind, denn sie wollen auch an der Erziehung der Kinder teilhaben. Deshalb sollten sie nicht nur als Melkkuh missbraucht werden und zahlen dürfen, deshalb müsste auch über dieses Thema offen und ehrlich diskutiert werden. Man versucht, allen Gremien einen Zwang dahingehend aufzuerlegen, sie mit Frauen zu besetzen, aber die Politik weigert sich dort, wo wir könnten und wo wir mit gutem Beispiel vorgehen sollten, und dies ist in meinen Augen ein Kniefall vor den Männern, vor allem vor den Männern der Volkspartei in diesem Saal.

Mit diesem Gesetz habe ich Bauchweh, weil ich der Meinung bin, dass wir damit keine Probleme lösen, sondern morgen neue Probleme schaffen werden. Ich stelle meinen Kollegen frei, wie sie sich bei der Abstimmung verhalten, ich persönlich stimme jedenfalls gegen dieses Gesetz.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda):
Soprattutto in quest'ultima fase del dibattito vengono fuori delle visioni abbastanza diverse che abbiamo della società e delle relazioni che ci sono nella società stessa, e anche della situazione sociale. Cito alcuni elementi. Se in provincia di Bolzano su tutte le posizioni dirigenti pubbliche e private il 4% è di componente femminile e il 96% di componente maschile, se abbiamo 112 sindaci e 4 sindache, se abbiamo tre volte più uomini che donne nelle più alte funzioni dell'amministrazione pubblica provinciale che è a maggioranza femminile e nelle più basse qualifiche tre volte più donne che uomini, se nell'Unione Commercio e turismo negli organismi dirigenti ci sono 93 maschi e 10 donne, se nell'HGV ci sono 23 maschi e tre donne, se negli Artigiani ci sono 13 maschi e due donne, se nel Südtiroler Bauernbund ci sono 24 uomini e 3 donne, se nell'Associazione industriali ci sono 66 uomini e due donne, se nella Raiffeisenbank e nella Südtiroler Volksbank non c'è nessuna donna né negli organismi dirigenti né negli organismi di controllo, se nella SEL AG, dove ci sono un sacco di soldi non c'è nessuna donna negli organismi dirigenti, e questa è una legge quasi aurea, più si dividono soldi,

meno c'è presenza femminile, se nelle 55 nomine che ha fatto la Giunta provinciale nelle società partecipate solo 4 rispondono a nomi e cognomi femminili, se nei 22 membri di organi di controllo di queste società nessun nome risponde al genere femminile, dobbiamo domandarci perché. Le risposte sono due: l'una è quella che danno i colleghi di orientamento del centrodestra e il collega Seppi, che dice che questo fa parte della natura. Poi ci sono tante versioni: non si trovano donne, le donne non hanno voglia ecc., situazioni che fanno parte della oggettività. Così va il mondo, e il mondo va lasciato così.

La risposta che noi diamo e che sta dentro questa legge, è che esistono forme di discriminazione, che il potere non è neutro, che il gioco del potere non è stato libero per secoli, non per pochi anni, c'è una permanenza di strutture di potere che creano una discriminazione a cui bisogna far fronte con azioni di correzione e di promozione di chi è discriminato. Queste sono due visioni completamente diverse. Noi abbiamo la seconda visione, cioè che bisogna fare qualcosa sapendolo. Lo sappiamo noi che siamo due uomini, mentre eravamo due uomini e una donna la scorsa legislatura, sappiamo benissimo che questa battaglia contro le discriminazioni non è mai finita.

Per noi questa legge è un'utile piattaforma di lavoro, però ci asteniamo per segnalare il fatto che va poco oltre il fatto di definire una serie di capitoli che io spero riempiamo nel corso del prossimo futuro. Secondo noi restano delle mancanze. Parità non può voler dire un terzo e due terzi, equilibrio tra i generi non può voler dire che basta in ogni singolo consiglio di amministrazione una donna su sette, due donne su 16, 3 donne su 24 ecc., politica per le pari opportunità non è uguale a politica della famiglia. Ci sono delle politiche della famiglia che caricano sulla donna ancora più peso. E soprattutto c'è tutta una parte così vaga sui sostegni economici, sugli impegni che sia la politica che l'economia dovrebbero fare. Il rischio però è che restino sulla carta oppure che si trasformino in un semplice nuovo finanziamento a pioggia sulla base di puri impegni formali.

Per questo, per dire che noi siamo per questa strada ma che vorremmo che ci si spingesse di più, per segnalare questa esigenza di lavorare di più e andare oltre, noi ci asteniamo.

HOCHGRUBER KUENZER (SVP): Aus meiner Sicht ist mit der Verabschiedung dieses Gesetzes ein Etappenziel erreicht worden. Ich habe bereits im Rahmen der Generaldebatte betont, dass die Menschen, unabhängig ob Mann oder Frau, gleichwertig betrachtet werden sollten und wir nicht einen Zauber daraus machen sollten, ob die Frau kompetent oder nicht kompetent ist und ob wir die Frauen finden oder auch nicht finden. Das Ziel schlechthin wäre, dass wir dieses Gesetz nicht notwendig hätten.

Ich möchte einige Dinge aufzählen, die ich in diesem Gesetz sehr positiv finde, und zwar zum einen, was die Position der Gleichstellungsrätin anbelangt, die jetzt gestärkt wird. Ich wünsche und erhoffe mir von dieser Position, wie bereits ange-

kündigt, dass sie ein Signal nach außen gibt und die Arbeit und den Wert der Frauen sichtbar macht. Ich denke, dass es in erster Linie vor allem im Bereich der Privatwirtschaft wichtig ist, dass dies die Betriebe erkennen. Es gibt nämlich Studien, die belegen, dass Frauen sehr wohl Familie und Beruf ganz gut unter einen Hut bringen können. Nachdem sie so flexibel sind, weil sie zuhause viel organisieren und alles auf die Reihe bekommen müssen, sind sie auch im Beruf entsprechend imstande, mehrere Dinge oft gleichzeitig zu erledigen. Die Vorteile der Frauen, wenn sie Familie haben und berufstätig sind, denke ich, sollten auch für den privaten Bereich viel mehr sichtbar gemacht werden.

Jetzt komme ich zum Schwachpunkt dieses Gesetzes. Leider ist es so, dass nur im öffentlichen Dienst, in der öffentlichen Verwaltung die Teilzeitarbeit vorgesehen ist, denn die Erstellung der Gleichstellungspläne und die Erhebung der statistischen Daten finden nur im Bereich der im öffentlichen Dienst arbeitenden Frauen statt. Dies ist natürlich eine Schwachstelle. Damit haben wir zwar Zahlen, aber nicht das Spiegelbild der Gesellschaft. Ich denke – es ist auch schon gesagt worden –, dass zwischen den Bediensteten im öffentlichen und jenen im privaten Dienst nicht so sehr unterschieden werden darf. Diesbezüglich sollten wir aufpassen. Ich denke, dies ist auch die Botschaft, die wir dem Beirat für Chancengleichheit mitgeben sollten, der durch dieses Gesetz gestärkt wird, und zwar dass man darauf achten soll, dass es nicht zwei Kategorien von Arbeit und Frauen geben darf, sondern das Ziel jenes sein muss, dass gleichwertige Arbeitsangebote für alle Frauen vorhanden sein sollen.

Ich begrüße natürlich auch – dies habe ich bereits gestern gesagt –, dass in den Gemeindebaukommission eine Frau vertreten sein soll. Ich unterstreiche noch einmal die Sensibilität. Mir ist gestern Abend noch ein ganz konkretes Beispiel eingefallen. Als ich im Brunecker Gemeinderat in der Baukommission vertreten war, ging es manchmal auch um die Frage, wie man mit den bestehenden Grünflächen umgehen solle. Nachdem man die Grünflächen auf das Dach verlegt hat – dies ist auch möglich –, kann man damit nachweisen, dass es am Dach eine Grünfläche gibt, sodass die Meinung der Frau in der Baukommission wichtig ist, indem sie darauf aufmerksam macht, dass die Grünflächen auch unten vorhanden sein müssen, damit Frei- und Lebensraum für alle Menschen vorhanden ist. Ich denke einfach, dass es ganz wichtig ist, dass auch die Sicht der Frau zum Ausdruck kommt.

Ich wünsche mir in Zukunft, dass wir vielleicht nicht mehr so lange über ein Gesetz, mit dem wir uns seit Jahren auseinandersetzen, diskutieren müssen, sondern ein solches Gesetz sollte eigentlich eine Selbstverständlichkeit sein. Danke schön!

PÖDER (UFS): In der Generaldebatte haben wir dazu bereits einige Dinge angesprochen. Ich werde mich bei der Abstimmung über diesen Gesetzentwurf der Stimme enthalten, weil ich grundsätzlich das Anliegen, vor allem aber die Zielsetzungen desselben teile.

Ich denke allerdings, um es kurz zu machen, dass wir hier ein neues Bürokratiemonster schaffen, weil die verschiedenen Maßnahmen in diesem Gesetzentwurf nicht so sehr politische, sondern vor allem bürokratische Auswirkungen haben werden. Dies mag von der Zielsetzung her gesehen gerechtfertigt sein, aber trotzdem ist es nicht unbedingt in jedem Fall nachvollziehbar, ob, erstens, die Regelungen, die eine bestimmte Bevorzugung bei der Stellenbesetzung vorsehen, wenn es Rekurse und Streitigkeiten gibt, halten und, zweitens, wie sie letztendlich bürokratisch umgesetzt werden sollen.

Im einen oder anderen Punkt – dies wurde während der Diskussion angemerkt – ist auch eine bestimmte schwierige Vorgangsweise festzustellen, wenn wir zum Beispiel die Frage anmerken müssen, dass gerade die politischen Gremien oder auch der Beirat selbst von einer ausgewogenen Geschlechterpräsenz ausgenommen ist. Dies ist im Gesamtkontext wünschenswert inkonsequent. Man hätte von Seiten der Einbringerinnen ohne weiteres den Schritt wagen und sagen können, dass, wenn wir einen Beirat für Chancengleichheit haben, auch die Männer davon nicht ausgeschlossen bleiben und sie in die Verantwortung mit hineingenommen werden sollten, aber dies wurde aus bestimmten Gründen nicht getan. Ich verstehe es nicht und kann es nicht nachvollziehen. Trotzdem muss man unterm Strich der Zielsetzung, dem Grundgedanken des Gesetzes, der dahinter steckt, die gute Absicht nicht nur unterstellen, sondern auf jeden Fall zusprechen, denn es gibt Ungleichbehandlungen und unterschiedliche Situationen.

Wir haben mit einem Beschlussantrag zu diesem Gesetzentwurf, der teilweise genehmigt wurde, vor allem das Grundproblem, das besteht, aufgeworfen. Es ist jenes im Lohngefälle und jenes im Rentengefälle zwischen Frau und Mann. Dieses Gefälle, welches nicht nur auf europäischer Ebene, sondern absolut auch in Südtirol herrscht, ... Wir haben heute Meldungen in den Medien wieder mitverfolgen können, wie dies zum Beispiel in Österreich und auf europäischer Ebene ist. Anlässlich des Tages der Frau, nämlich am 8. März, hat es Veröffentlichungen gegeben, in denen diese Themen immer wieder aufs Tapet gebracht wurden. Es ist auch richtig, dass zum Beispiel die EU-Kommission innerhalb von fünf Jahren beabsichtigt, dieses Gefälle, welches auf europäischer Ebene recht drastisch zu verzeichnen ist, in den verschiedenen Staaten durch die verschiedensten Maßnahmen beheben will. Ob die in diesem Gesetz vorgesehenen Maßnahmen dazu angetan sind, mag oder kann zumindest bezweifelt werden. Es gibt die Frage dahingehend, ob wir bei der Stellenbesetzung gerade im öffentlichen Dienst dieses Gefälle beheben können. Ich glaube es nicht, denn im öffentlichen Dienst gibt es dieses Gefälle nicht unbedingt. In den oberen Positionen gibt es schon auch ein Ungleichgewicht zu Gunsten der Männer und zu Ungunsten der Frauen, aber insgesamt gesehen drückt dies im öffentlichen Dienst nicht unbedingt die Lohnsituation der Frauen gegenüber den Männern aus, aber wir haben, wie gesagt, einen Beschlussantrag genehmigt, der in Südtirol die Gesamtsituation im Detail erheben soll. Man sollte in Erfahrung bringen, wo die Probleme, die Unterschiede liegen, wo

das Gefälle liegt, wo Frauen weniger verdienen als Männer. Letztlich müssen wir dann darangehen, diese Situation zu beheben. Wenn wir hier ein Gesetz mit guten Absichten und Maßnahmen beschließen, die dazu angetan sind, das Ungleichgewicht bei der Besetzung der Posten zu beheben, dann müssen wir, wie gesagt, immer daran denken, ob letztlich auch die Umsetzung funktioniert oder funktionieren wird. In Österreich gibt es eine solche Regelung bereits seit einigen Jahren, um es präziser zu sagen. Zu Beginn hatte man auch in verschiedenen Bereichen Probleme damit, weil man gedacht hat, ob dies nicht zu viel Bürokratie, nicht zu viel problematische Situationen bei der Umsetzung erzeugt. Im einen oder anderen Fall musste nachgebessert und korrigiert werden. Ob es dann auch bei uns so sein wird, werden wir sehen. Wie gesagt, ich bin nicht gegen den Grundgedanken, gegen den Ansatz, aber gegen einige Maßnahmen im Gesetzentwurf. Deshalb werde ich mich bei der Abstimmung der Stimme enthalten.

STEGER (SVP): Nachdem Vizepräsident Minniti nicht hier ist, nehme ich von hier aus zu diesem Gesetzentwurf Stellung.

Ich bin grundsätzlich der Auffassung, dass sich die Gleichstellung nicht formen lässt. Dieses Gesetz allein kann nichts ändern, wenn nicht die Gesellschaft überzeugt ist, in diese Richtung zu gehen. Es ist nämlich auch eine Gesellschaftsfrage, denn die Gesellschaft hat sich in den letzten Jahren mit diesem Thema direkt oder indirekt beschäftigt. Ich glaube also nicht, dass man allein mit dem Zitieren von absoluten Zahlen, wie viele Männer und wie viele Frauen bestimmte Funktionen inne haben, das Problem angemessen anspricht. Wenn man fair wäre, dann müsste man auch die Entwicklung der Zahlen in den letzten Jahren sehen. Ich möchte auch an das, was Kollege Pöder gesagt hat, anknüpfen, nämlich dass man in der öffentlichen Verwaltung schon davon ausgehen kann, dass in den letzten zehn und fünfzehn Jahren ein Ruck durch die Verwaltung gegangen ist und sehr wohl auch Frauen Führungspositionen angetreten haben und man sich sehr wohl bemüht hat, auch frauenfreundliche Maßnahmen in der öffentlichen Verwaltung umzusetzen.

Die wahren Probleme, die die Gleichstellung beinhaltet, lassen sich über dieses Gesetz nicht lösen. Diesbezüglich pflichte ich den Vorrednern bei, die gesagt haben, dass wesentliche Punkte, wenn wir an die Alterssicherung denken und andere arbeitsspezifische Thematiken angehen, die die Frauen heute betreffen, nicht hier in Bozen, sondern anderswo gelöst werden, weil wir für das Arbeitsrecht überhaupt keine Zuständigkeit haben und somit wir das Problem nicht lösen können.

Es ist auch klar, dass dieses Gesetz einen zusätzlichen bürokratischen Aufwand bringt. Wir brauchen nur die Statistiken anschauen, um nur einige Dinge zu nennen. Dies ist sicher wahr und dessen müssen wir uns bewusst sein. Dieses Gesetz bringt Bürokratie und Kosten mit sich; dies ist ganz klar. Es ist aber auch nicht falsch, wenn der Gesetzgeber ein Signal an jene Menschen, vor allem an Frauen gibt, die dieses Problem verspüren, die sich benachteiligt fühlen oder glauben, dass man hier anzusetzen hat. Ich für meinen Teil möchte den Frauen sagen, dass es in keiner Weise

darum geht, etwas zu verhindern oder etwas schlechtzureden, sondern ein Signal dahingehend zu geben, dass man zum Ziel der Gleichstellung der Geschlechter auf jeden Fall steht. Allerdings dürfen wir den Betroffenen oder denjenigen, die sich von diesem Gesetz viel erhoffen, nicht allzu große Hoffnungen machen, denn, wie gesagt, die großen Probleme werden wir mit diesem Gesetz nicht imstande sein zu lösen.

Was ich positiv finde, ist der Ansatz, dass man unterstützend wirken will, um die Vereinbarkeit von Beruf und von Familie zu verbessern. In diesem Gesetz sind Maßnahmen für die Privatwirtschaft dahingehend vorgesehen, dass man die Vereinbarkeit von Familie und Beruf verbessern will. Ich, Kollege Pardeller und andere Kollegen haben uns in den letzten Jahren immer massiv dafür eingesetzt und uns bemüht, gerade im Rahmen der bilateralen Körperschaften, Mittel zur Verfügung zu stellen, damit Frauen gerade in der Privatwirtschaft diese zwei Elemente, nämlich Familie und Beruf, besser nutzen können. Alles ist gut, was in diese Richtung in einem Gesetz verankert werden kann, denn am Ende wird es darum gehen, dass beide Geschlechter den Zugang zur Erwerbstätigkeit mit den Verpflichtungen in der Familie und mit dem Familienrecht verknüpfen und verbinden können, und dahingehend soll sich der Gesetzgeber massiv ausrichten.

Positiv und als Experiment zu sehen sind die Maßnahmen zur Förderung der Familienfreundlichkeit als solcher. Auch diese Maßnahmen im Bereich der Privatwirtschaft, glaube ich, sind gut, wenn sie angestrebt werden.

Insgesamt bin ich also der Auffassung, dass wir mit diesem Gesetz die Probleme nicht lösen werden und sich, wenschon, die Gesellschaft einen Ruck geben muss, damit man die tatsächliche Gleichheit der Geschlechter auch im Berufsleben garantieren kann. Ich bin überzeugt, dass wir weiter sind als es viele glauben. Wir werden dann in den nächsten zehn und fünfzehn Jahren sehen, dass immer mehr Frauen wichtige Positionen einnehmen werden, und dies wünsche ich mir auch, denn am Ende soll unsere Gesellschaft eine partizipative und nicht eine ausschließende sein. Ich bin optimistisch und gebe diesem Gesetz meine Zustimmung, weil ich ein Signal an jene senden will, die es als wünschenswert und notwendig erachten, obwohl ich selbst nicht glaube, dass wir mit diesem Gesetz das Problem der Gleichstellung lösen werden.

TOMMASINI (Assessore alla scuola italiana, alla cultura e formazione professionale italiana e all'edilizia abitativa – Partito Democratico/Demokratische Partei): Come Partito Democratico siamo convinti che questo disegno di legge sia un passo avanti, importante, in cui il principio delle pari opportunità fra i generi fa un passo in avanti. Non condivido quindi le critiche che sono state mosse. Si è discusso molto all'interno della commissione e di questo Consiglio, c'è stato un grande confronto anche all'esterno con la Commissione pari opportunità e credo che il risultato, questa legge, sia un deciso passo avanti per quanto riguarda le pari opportunità.

Mi pare importante sottolineare l'introduzione dei piani per la parità fra i sessi, piani che ci consentiranno nei prossimi anni di monitorare meglio e poi interve-

nire in tema di sottorappresentazione di un sesso e anche per colmare gli eventuali svantaggi per il sesso sottorappresentato. Importante è anche il principio della precedenza nelle assunzioni a parità di qualificazione per il sesso sottorappresentato. Mi sembra un elemento da sottolineare, come l'impegno sempre più forte e concreto a lavorare per la compatibilità fra la famiglia e la professione, sia nel pubblico dove abbiamo già un buon livello di garanzie, ma anche fare uno sforzo nel settore privato.

Sottolineo anche le misure che vengono introdotte sulla parità degli organi nelle funzioni. Qualcuno le ha giudicate non sufficienti, altri le hanno giudicate eccessive, io credo che sia invece un buon punto di equilibrio e di partenza, oltre naturalmente al rafforzamento della Commissione provinciale per le pari opportunità e anche della figura della Consigliera di parità.

Qualcuno ha sottolineato come questo disegno di legge svuoti in qualche modo il ruolo dell'assessorato. In realtà non c'è mai stato un assessorato alle pari opportunità, c'è stato un assessore, anzi ringrazio il collega Bizzo essere, seppure in corsa, intervenuto puntualmente con grande preparazione, proprio perché questo disegno di legge come Partito Democratico l'abbiamo seguito, l'ha seguita l'assessore precedente, l'aveva seguita la collega Luisa Gnechchi, fa parte della nostra convinzione quello di lavorare per le pari opportunità. Ripeto, non c'è mai stato un assessorato, quindi non è vero che si è dato l'assessorato al gruppo linguistico italiano perché è un assessorato che andava a moire. C'è sempre stato un assessore su questa competenza che ha sempre lavorato insieme alla Commissione e insieme alla Consigliera di parità per misure positive a favore delle pari opportunità.

Questo è un buon disegno di legge su cui abbiamo discusso molto e su cui voteremo a favore.

EGGER (Die Freiheitlichen): Wir glauben, dass die Kluft zwischen arm und reich nicht nur in Südtirol, sondern auch anderswo immer mehr auseinanderklafft. Ich wage die Prognose, dass, sollte dieses Gesetz genehmigt werden, auch die Kluft zwischen den öffentlich Bediensteten und den Angestellten in der Privatwirtschaft leider weiter auseinandergehen wird, und dies kann oder sollte nicht unsere Zielsetzung sein.

Ich respektiere das Ansinnen der vier Kolleginnen, die den Gesetzentwurf ausgearbeitet und vorgelegt haben und schließe mich den Worten des Herrn Landtagspräsidenten an. In einer Materie, in der wir sehr wenig an Zuständigkeiten haben, erscheint es doch schwierig, mit einem Gesetz durchzugreifen und für Ordnung oder für bessere Regelungen zu sorgen. In diesem Sinne handelt es sich dann vermehrt um Wünsche, um schöne Formulierungen und um die Besetzung von ein paar Positionen. Das Grundproblem, das es zu lösen gilt, nämlich dass Männer und Frauen in unserer Gesellschaft gleich wichtig sind und gleich behandelt werden, wird dieses Gesetz, meiner Meinung nach, nicht lösen können.

Ich habe bereits im Rahmen der Generaldebatte versucht, darauf hinzuweisen, dass ich in diesem Gesetz einen enormen Kostenfaktor, einen enormen Zuwachs an Bürokratie sehe. Es gilt hier Studien zu erstellen, Statistiken zu erarbeiten, Erhebungen und dergleichen mehr zu machen. Wenn Sie, Herr Landeshauptmann, erklärt haben, dass die Bürokratie abzubauen sei, dann muss ich sagen, dass wir alle zusammen mit diesem Gesetz völlig gegen diese hehren Absichten und auch gegen Ihre, sehr geehrter Herr Landeshauptmann, Erklärungen arbeiten. Hier schaffen wir neue Bürokratie, neue Kosten und vieles von dem Papier, das mit Studien, Statistiken usw. ausgefüllt wird, wird zum Schluss in irgendwelchen Schubladen landen.

Auch ich teile die Meinung des Kollegen Seppi, dass dieses Thema in Wahlzeiten – jetzt stehen die Gemeinderatswahlen vor der Tür – leicht zu missbrauchen ist, dass es dann bei Versammlungen und dergleichen mehr als großes Thema herhalten muss. Diejenigen, die darüber berichten, werden aber nicht verstehen, dass das Gesetz zwar gut gemeint ist, in Wirklichkeit aber sehr, sehr wenig bewirken wird.

Ich bin der Meinung, dass in Zeiten des allgemeinen Sparens die Gelder, die die öffentliche Hand hier auszugeben hat, viel besser für eine kleine Erhöhung des Landeskindergeldes – ich habe es auch im Rahmen der Generaldebatte gesagt – verwendet werden könnten, denn dann hätten die Familien ganz konkret etwas von diesen zusätzlichen Ausgaben.

Ich sehe in der Position der Gleichstellungsrätin auch ein Amt, das in Zukunft höchstwahrscheinlich dazu gebraucht oder fast missbraucht wird oder werden kann, um als Sprungbrett in die Politik herzuhalten oder dieser zu dienen. Aus diesem Grund lehne ich diese zusätzlichen Ämter und Positionen, die immer wieder geschaffen werden, ohne wirklich konkret etwas zu bewirken, schlicht und ergreifend ab.

Für mich persönlich ist der Gesetzentwurf, den wir heute und in den letzten Tagen behandelt haben, seit ich die Ehre habe, im Landtag zu sein, der schlechteste und sinnloseste, den wir jemals behandelt haben. Deshalb werde ich dagegen stimmen.

STIRNER BRANTSCH (SVP): Die Schlussworte des Kollegen Egger sind wirklich sehr negativ, wenn er von einem sinnlosen und schlechten Gesetzentwurf spricht. Als Mitunterzeichnerin des Gesetzentwurfes ist es mir natürlich auch ein Anliegen, die positiven Aspekte hervorzuheben, wobei ich natürlich schon sagen muss, dass es sich hier um einen kleinen Schritt handelt. Ich bin aber überzeugt, dass man in Zukunft dieses Gesetz auch ausbauen und mit Unterstützung der hier im Landtag anwesenden Männer verbessern kann.

Ich möchte ein paar kritische Anmerkungen machen. Dies habe ich bereits vorgestern in meiner Wortmeldung gesagt. Wenn wir von Familienförderung sprechen, dann sprechen wir im gleichen Atemzug sehr oft auch von Frauenförderung. Ich möchte betonen, dass man diese beiden Begriffe nicht miteinander vermischen sollte, auch wenn die Realität, dies muss ich zugeben, anders ausschaut, denn es ist im Endeffekt immer die Frau, die sehr viel an Verantwortung für die Familie und für die Kinder

trägt. Deshalb ist es im Endeffekt die Frau, die von dieser Familienförderung profitiert. Nichtsdestotrotz müssen wir einfach lernen, dass wir diese beiden Begriffe trennen und Frauen- und Familienförderung nicht gleichsetzen.

Ich möchte in diesem Zusammenhang meine kritische Anmerkung ausdehnen und das wiederholen, was ich bereits vor einem Monat gesagt habe. Es ist gut und wichtig, dass wir Frauen gefördert werden, dass wir die Möglichkeit haben, Karriere zu machen, aber im Endeffekt müssen wir uns auch eingestehen, dass wir uns damit eine Doppelbelastung einhandeln. Deshalb braucht es nicht nur die Frauenförderung, sondern auch einen Wandel in den Köpfen der Männer und in jenen der Gesellschaft. Wir können Karriere machen, wir sollen Karriere machen, wir sollen gefördert werden, aber dann muss es, wenn wir Familie haben, auch zuhause stimmen, und das heißt 50:50, wie es bereits einmal der Landesbeirat für Chancengleichheit vor Jahren propagiert hat, denn wenn dies zuhause nicht der Fall ist, dann reiben wir Frauen uns auf und schaffen das ganze Pensum wirklich nicht mehr. Diese Kritik möchte ich schon anbringen.

Einige Punkte sind von Kolleginnen und Kollegen angesprochen worden, die mit Sicherheit sehr wichtig sind, und zwar unter anderem was das Ungleichgewicht zwischen dem öffentlichen Dienst und der Privatwirtschaft anbelangt. Wir versuchen hier zwar einen ersten Schritt in Richtung Verbesserung der Privatwirtschaft zu machen, wir müssen uns aber bewusst sein, dass dieser Schritt nicht ein einziger Schritt sein darf, sondern weitere Schritte folgen müssen.

Kollegin Ulli Mair hat die Altersarmut hervorgehoben. Dies ist ein Thema, das ich bereits vor einigen Wochen in einer Presseaussendung betont habe. Es sind immer noch Frauen – ich kann dies aus meiner Erfahrung als Stadträtin von Meran sagen –, die größtenteils von der Armut betroffen sind, weil ihre Rentenbiographie schlecht ist, weil sie sehr oft schwarz gearbeitet und dafür weniger Lohn als Männer bekommen haben, wobei dies immer noch der Fall ist.

Ich würde nicht so negativ über das Gesetz urteilen wie es Kollege Egger getan hat, sondern würde es als ersten Schritt sehen, der ausbaufähig ist. Danke!

PICHLER ROLLE (SVP): Es haben bereits drei Abgeordnete meiner Fraktion die Gründe dafür erklärt. Ich denke, dass aus all diesen Wortmeldungen schon hervorgeht, dass wir mit Überzeugung zu diesem Gesetz stehen.

Heute hat es einen interessanten Zwischenruf der neuen EU-Justiz-Kommissarin Viviane Reding gegeben, die unter anderem auf das Lohngefälle eingegangen ist und dabei erklärt und nachgewiesen hat, dass im wirtschaftsstärksten Mitgliedsland der EU, nämlich in Deutschland, das Lohngefälle zwischen Mann und Frau bei 23,2 Prozent und im europäischen Schnitt bei 18 Prozent liegt. Ich denke, dies sollte uns auch zu denken geben. Wenn wir alle davon gesprochen haben, dass dieses Lohngefälle überwunden werden muss, dann bedeutet dies natürlich auch, dass wir über das Gleichstellungsgesetz einen konkreten Beitrag dazu leisten können. Wenn

mehr Frauen in Führungspositionen aufsteigen, mehr Frauen in den Gremien, die die Entscheidungen treffen, vertreten sind, dann ist dies auch der richtige Weg, um dieses Lohngefälle überwinden zu können. Ich finde es gut, dass Frau Reding angekündigt hat, bis zum Jahre 2014 dieses Lohngefälle überwinden zu wollen und dass es massive Bestrebungen in diese Richtung der EU geben wird.

Ich möchte auch erwähnen, dass dieses Gleichstellungsgesetz im Koalitionsabkommen vorgesehen war. Ich bin froh, dass wir in dieser neuen Legislaturperiode so rasch zur Verabschiedung dieses Gesetzes kommen. Ich möchte darauf verweisen, dass es bereits das dritte oder vierte Gesetz ist, das nicht von der Landesregierung, sondern von Abgeordneten eingebracht wurde, und dies halte ich für ein mutiges und wichtiges Zeichen.

Ein Dank gilt natürlich den Kolleginnen meiner Fraktion, nämlich Frau Hochgruber Kuenzer, Frau Veronika Stirner Brantsch, Frau Rosa Thaler Zelger, Frau Sabina Kasslatter Mur und ganz besonders der Erstunterzeichnerin Martha Stocker. Ich denke, sie hat sich hier, ausgehend von der letzten Legislatur, in der noch Martina Ladurner und Julia Unterberger im Landtag waren, für dieses Gleichstellungsgesetz engagiert. Ich möchte auch darauf verweisen, dass ein Zwischenruf, den ich vernommen habe, wonach zunächst das Augenmerk auf das Soziale, auf die Rentenabsicherung zu legen sei, zumindest nicht so verstanden werden kann, dass dies ein Hinweis auf die Erstunterzeichnerin des Gesetzes ist, denn Kollegin Stocker ist diesbezüglich auch federführend tätig, wenn es darum geht, die soziale Absicherung, ob dies die Rentenzusatzversicherung oder andere Dinge anbelangt, ganz massiv abzudecken und hier ein ganz positives Beispiel zu geben. Deshalb ist die Abgeordnete Stocker sicherlich nicht die richtige Adressatin des Zwischenrufes.

Ich denke, dass es auch nicht darum geht, festzustellen, dass wir keine definitiven Kompetenzen in bestimmten Bereichen haben, denn die arbeitsrechtlichen Aspekte sind europaweit geregelt. Dies hängt jetzt wirklich nicht mehr von den einzelnen Regionen ab, sondern hier herrscht europäisches Recht, wobei wir immer die Kompetenzen ausschöpfen, und das ist gut so.

Was die Kosten, die erwähnt worden sind, anbelangt, muss ich sagen, dass dieses Gesetz minimale Kosten verursacht. Ich bin über die Unwissenheit, die hier manchmal ins Feld geführt worden ist, ein wenig erstaunt, denn die einzigen Mehrausgaben sind jene für die Gleichstellungsrätin. Wenn wir mehr Frauen in die Führungspositionen bekommen, dann wird der Landeshauptmann auch darüber erfreut sein, denn ein höheres Einkommen für Frauen bedeutet auch ein höheres Steueraufkommen für das Land Südtirol. Ich bin überzeugt, dass wir dies hinbekommen werden.

Ich denke, dass die Gleichstellungsrätin, die Besetzung der Gremien, die Förderung für die Privatunternehmen, die Frauen bevorzugen, ein richtiger Ansatz sind. Ich glaube, dass wir als Südtiroler Landtag zum Tag der Frau am 8. März ein gutes und positives Signal setzen können. Deshalb kündige ich eine überzeugte Ja-Stimme der Fraktion der Südtiroler Volkspartei an.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ich möchte es jetzt nicht unnötig in die Länge ziehen, aber ich bin aufgrund einiger Wortmeldungen herausgefordert worden, diesbezüglich zwei, drei Sätze zu sagen. Kollegin Ulli Mair hat dieses Gesetz von der Gesetzgebungskommission bis in den Landtag aufmerksam mitverfolgen können und bereits das Wesentliche gesagt. Kollege Egger hat auch eine Wortmeldung abgegeben und unsere Bedenken geäußert.

Wenn die EU-Kommissarin Reding jetzt wieder erklärt, dass der Unterschied in der Bezahlung zwischen Mann und Frau behoben werden muss, dann gibt sie gleichzeitig zu, dass sich dieser Unterschied in einigen EU-Staaten in den letzten Jahren verschlechtert hat. Wir stehen kurz vor dem 8. März, nämlich dem Tag der Frau, und insofern kommen vor diesem Tag immer große Erklärungen. Wenn wir die Erklärungen von 2009, 2008, 2007 und noch weiter zurückverfolgen, dann werden wir immer dasselbe hören. Es ist eine Schablone, die hier abläuft, aber inhaltlich hat sich wenig geändert, wobei wir dies auch mit diesem Gesetz natürlich nicht ändern können. Ich bin überzeugt, dass es heute eine Gesellschaft in den westlichen Ländern unbedingt für notwendig erachtet, dass die Frauen in die Entscheidungen mit eingebunden werden. Die Frage ist nur, wie man das erreichen will. Wir haben in Südtirol wieder einmal einen Posten geschaffen. Es ist richtig und wichtig, dass diesen Posten aber der Richtige, in diesem Fall die Richtige, und zwar jene von der richtigen Strömung bekommt, denn wir haben dies herausgehört. Es ist eine unterschiedliche Philosophie der Familienpolitik und der Gesellschaftspolitik, die hier gemacht wurde, denn es hat sich das linke und bürgerliche Geschichtsbild geoffenbart - dies möchte ich sagen -, das sich teilweise auch vermischt hat.

Eines muss man aber auch unterstreichen, Kollege Pichler Rolle. Frau Landesrätin Kasslatter Mur hat den Gesetzentwurf nicht mitunterschrieben, denn mir hat diese Unterschrift von Anfang an gefehlt. Offensichtlich interessiert sie dieses Gesetz nicht, ich weiß es nicht. Wenn die Einbringerinnen selber Kritikpunkte, Zweifel haben und Schwächen anmerken, dann, muss ich sagen, hat dieses Gesetz eine schlechte Ausgangsbasis.

PRÄSIDENT: Ich ersuche um Verteilung der Stimmzettel.

(Geheime Abstimmung – votazione a scrutinio segreto)

PRÄSIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt: abgegebene Stimmzettel 32, Ja 19, Nein 9, weiße Stimmzettel 4. Der Gesetzentwurf Nr. 27/09 ist genehmigt.

Punkt 116 der Tagesordnung: *Begehrensgesetzentwurf Nr. 2/09: "Steuerrechtliche Gleichstellung der Ausgaben für den Tagesmütterdienst"*.

Punto 116) dell'ordine del giorno: *Progetto di legge n. 2/09: "Equiparazione fiscale delle spese sostenute per l'assistenza domiciliare all'infanzia"*.

Ich ersuche um Verlesung des Begleitberichtes.

HOCHGRUBER KUENZER (SVP): *Mit diesem Begehrensgesetzentwurf soll eine bestehende Ungleichbehandlung im Bereich der Kleinkinderbetreuung beseitigt werden. Die Ausgaben zu Lasten der Familien, die die Dienste einer Tagesmutter in Anspruch nehmen, sind nämlich im Unterschied zu den Ausgaben für Kinderhorte und Kindertagesstätten nicht von der Einkommenssteuer absetzbar.*

Eine Gleichbehandlung wurde bereits in Form von Änderungsanträgen zum staatlichen Finanzgesetz 2009 angestrebt. Genanntes Gesetz hat nämlich die steuerliche Absetzbarkeit der Ausgaben für Kinderhorte und Kindertagesstätten allgemein für die Zukunft festgelegt, nachdem sie zunächst als reine Ad-hoc-Bestimmung für das jeweilige Haushaltsjahr eingeführt worden war.

Da der Tagesmütterdienst in Südtirol in den letzten Jahren zu einem Erfolgsmodell in der Kinderbetreuung geworden ist, wäre eine steuerrechtliche Gleichbehandlung nicht nur an der Zeit, sondern auch als eine weitere Maßnahme zur besseren Vereinbarkeit zwischen Familie und Beruf zu sehen. Ein weiterer Grund, den Tagesmütterdienst in jeglicher Hinsicht mit den Kinderhorten und den Kindertagesstätten gleichzustellen, besteht darin, dass er im Vergleich zu den genannten Diensten für die öffentliche Hand wesentlich kostengünstiger ist.

Während die Kleinkinder im Falle der Beanspruchung eines Kinderhortes oder einer Kindertagesstätte in die genannten Strukturen gebracht werden und ähnlich dem Kindergarten in Gruppen betreut werden, finden sie bei der Betreuung durch eine Tagesmutter ein viel familienähnlicheres und persönlicheres Klima vor. Die Tagesmutter bietet in Verbindung mit einer Sozialgenossenschaft berufsmäßig an, in der eigenen Wohnung ein oder mehrere Kinder anderer Familien zu betreuen. Somit ist der Tagesmütterdienst von familiärer Atmosphäre, Aufwertung der Alltäglichkeit, Personalisierung und hoher Flexibilität gekennzeichnet und kann den Bedürfnissen der Familien unter Rücksichtnahme auf den Rhythmus, die Gewohnheiten und den Entwicklungsstand eines jeden Kindes am besten entgegenkommen. Die Betreuung bei einer Tagesmutter wird ausschließlich Kleinkindern im Alter zwischen 3 Monaten und 3 Jahren gewährleistet, d.h. bis zur Vollendung des 4. Lebensjahres, wenn die Kinder den Kindergarten noch nicht besuchen.

Es handelt sich beim Tagesmütterdienst um eine wertvolle Alternative zur Betreuung im Kinderhort oder in der Kindertagesstätte. Die Voraussetzungen, diesen Dienst anzubieten, sind gesetzlich vorgesehen. Die Tagesmutter muss eine spezifische Aus- und Weiterbildung absolvieren und darf höchstens sechs Kinder betreuen. Weiters muss ihre Wohnung bestimmte Vorgaben erfüllen. Die Tagesmutter ist außerdem versichert und wird von der Sozialgenossenschaft, der sie angehört, koordiniert. Eine schriftliche Vereinbarung regelt die Be-

ziehungen, d.h. die sozialen und rechtlichen Bedingungen, zwischen der Familie und der Tagesmutter, wobei die betroffene Sozialgenossenschaft mit unterzeichnet. Es handelt sich somit um ein reguläres Arbeitsverhältnis. Die Stundentarife werden innerhalb der gesetzlichen Vorgaben von der Sozialgenossenschaft festgelegt, wobei die Höhe des Tarifs auch vom Familieneinkommen abhängt.

Wie aus der Beschreibung des Tagesmütterdienstes klar hervorgeht, handelt es sich um einen besonders gestalteten Betreuungsdienst für Kleinkinder. Aus diesem Grund ist es an der Zeit, die steuerrechtliche Gleichbehandlung der verschiedenen Formen von Betreuungsdiensten für Kinder im Alter zwischen 3 Monaten und 3 Jahren einzuführen. Der Südtiroler Landtag möchte mit diesem Begehrensgesetzentwurf dieses Anliegen verwirklichen!

Technischer Begleitbericht

Der vorliegende Begehrensgesetzentwurf, bestehend aus einem einzigen Artikel, bringt Mindereinnahmen für den Staatshaushalt mit sich. Es werden nun die Erhebungen und die Überlegungen zur technisch-finanziellen Überprüfung des Entwurfes wiedergegeben.

Wie bereits im Begleitbericht hervorgehoben wurde, zielt diese Gesetzesinitiative darauf ab, den von den Tagesmüttern angebotenen Kleinkinderbetreuungsdienst mit den Diensten der Kinderhorte und der Kindertagesstätten unter dem Gesichtspunkt der steuerlichen Absetzbarkeit von Seiten der Nutznießer dieser Dienste gleichzustellen.

Mit dem staatlichen Finanzgesetz für 2009 (Gesetz vom 22. Dezember 2008, Nr. 203, Artikel 2 Absatz 6) wurde die Absetzbarkeit der Spesen für Kinderhorte allgemein für die Zukunft festgelegt. In den Jahren zuvor war dieser Steuervorteil jeweils von Jahr zu Jahr verlängert worden. Die Absetzbarkeit der Kinderbetreuungsspesen ist zwar nicht im Einheitstext für die Einkommenssteuern D.P.R. 917/1986 vorgesehen, entspricht aber den allgemeinen Regeln des Artikels 15 des genannten Einheitstextes, d.h. es sind 19 Prozent der Ausgaben absetzbar, wobei sich der absetzbare Höchstbetrag auf 632 Euro beläuft.

Der technische Bericht der Regierung zu den genannten Bestimmungen des Finanzgesetzes hat die Belastung des Staatshaushaltes geschätzt und für das Jahr 2009 mit 35,5 Millionen Euro und die folgenden Jahre 2010 und 2011 mit je 20,5 Millionen Euro beziffert.

Wenn der Artikel 2 Absatz 6 des Finanzgesetzes 2009 dahingehend ergänzt wird, dass nun auch die Spesen für die Tagesmütterbetreuung steuerlich absetzbar sind, muss für die Quantifizierung der entsprechenden Kosten erhoben werden, wie viele Tagesmütterdienste es in Italien gibt, bzw. wie viele Kinder von Tagesmüttern betreut werden. Untersuchungen haben ergeben, dass die Figur der Tagesmutter nur in den beiden Autonomen Provinzen von Trient und Bozen eingeführt wurde. In Südtirol handelt es sich um das Landesgesetz vom 9. April 1996, Nr. 8, und im Trentino um das Landesgesetz vom 12. März 2002, Nr. 4. In Südtirol sind im Jahr 2008 insgesamt 822 Kinder und im Trentino im Jahr 2007 insgesamt 700 Kinder von Tagesmüttern betreut worden. Gemäß den Regeln der umsichtigen Schätzung der Mehrkosten zu Lasten der öffentlichen Hand sollen für diesen Begehrensgesetzentwurf alle italienweit von einem Babysitter betreuten Kinder im Alter bis zu drei Jahren betrachtet werden. ISTAT-Daten zu-

folge wurden im Jahr 2008 von den insgesamt 1.681.691 Kindern 9,2 % offiziell von Babysittern betreut. Sollten alle potentiellen Adressaten dieser Novelle den Steuervorteil ausnutzen, würde dies auf der Einnahmenseite kompetenzmäßig ein Minus von ca. 19 Millionen Euro ($632 \times 154.719 \times 19 \%$) für das Jahr 2009 bedeuten. Bezogen auf den staatlichen Kassenhaushalt beläuft sich die Belastung auf 33 Millionen Euro im Jahr 2010, da die Akontozahlung im Ausmaß von 75 % mit zu berücksichtigen ist, und auf je 19 Millionen Euro in den darauffolgenden Jahren. Das Wirtschafts- und Finanzministerium wird außerdem damit beauftragt, die entstehenden Mindereinnahmen zu überwachen, um gegebenenfalls eine Anpassung des Voranschlags in die Wege zu leiten.

Questo progetto di legge si prefigge di eliminare l'attuale disparità di trattamento nel settore dell'assistenza alla prima infanzia. Infatti a differenza delle spese sostenute per l'asilo nido e le microstrutture per l'infanzia, le spese sostenute dalle famiglie che si avvalgono di una Tagesmutter non sono deducibili fiscalmente.

Si è tentato di garantire l'equiparazione presentando degli emendamenti alla legge finanziaria statale 2009, con la quale è stata sancita in via generale la futura deducibilità delle spese per l'asilo nido e le microstrutture, dopo che la relativa norma era stata inizialmente introdotta come semplice misura ad hoc per il relativo esercizio finanziario. Considerato che negli ultimi anni in Alto Adige il servizio di assistenza domiciliare all'infanzia – le cosiddette Tagesmütter – si è imposto come servizio modello nell'ambito dell'assistenza all'infanzia, la sua equiparazione dal punto di vista fiscale oltre che necessaria sarebbe anche un ulteriore provvedimento volto a migliorare la conciliabilità di famiglia e professione. Un altro motivo per equiparare a tutti gli effetti le Tagesmütter agli asili nido e alle microstrutture è che le prime sono molto più convenienti per la mano pubblica.

Mentre per quanto riguarda l'asilo nido o la microstruttura i bambini devono essere portati in loco, dove vengono seguiti in gruppi, nel caso della Tagesmutter l'ambiente è molto più familiare e personale. La Tagesmutter tramite una cooperativa sociale accudisce professionalmente nella propria casa uno o più bambini di altre famiglie. Il suo servizio è di conseguenza caratterizzato da un'atmosfera familiare, valorizzazione della quotidianità, personalizzazione e grande flessibilità, e come tale è in grado di soddisfare al meglio le esigenze delle famiglie in quanto attento al ritmo, alle abitudini e al grado di sviluppo di ogni singolo bambino. Le Tagesmütter si prendono cura di bambini esclusivamente nella fascia d'età dai 3 mesi ai 3 anni ovvero fino al compimento dei 4 anni, cioè quando i bambini non frequentano ancora la scuola dell'infanzia.

Le Tagesmütter offrono un servizio che si pone come preziosa alternativa all'asilo nido o alle microstrutture. I presupposti per l'offerta di questo tipo di servizio sono definiti per legge. La Tagesmutter deve aver completato una formazione specifica, seguire corsi di aggiornamento e può accudire al massimo sei bambini. Anche la sua casa deve soddisfare determinati requisiti. Deve obbligatoriamente essere assicurata, e la cooperativa sociale a cui appartiene coordina la sua attività. I rapporti con le famiglie dei bambini a lei affidati, ovvero le

condizioni previdenziali e giuridiche, sono disciplinati da un contratto scritto firmato anche dalla cooperativa sociale. Si tratta dunque di un regolare rapporto di lavoro. Le tariffe orarie sono stabilite dalla cooperativa sociale nel rispetto delle disposizioni di legge, e variano in base al reddito della famiglia.

Come si evince dalla descrizione del servizio, quello delle Tagesmütter è un particolare servizio di assistenza alla prima infanzia. È quindi ora di equiparare fiscalmente le diverse forme di assistenza ai bambini di età compresa tra 3 mesi e 3 anni. Con il presente disegno di legge voto il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano vorrebbe realizzare questo obiettivo.

Relazione tecnica

Il presente disegno di legge, costituito da un unico articolo, comporta minori entrate per il bilancio dello Stato. Qui di seguito sono riportate le rilevazioni e le considerazioni relative all'esame tecnico-finanziario della proposta legislativa.

Come già spiegato nella relazione accompagnatoria, questa iniziativa legislativa si prefigge di equiparare il servizio di assistenza alla prima infanzia offerto dalle Tagesmütter ai servizi degli asili nido e delle microstrutture dal punto di vista della deducibilità fiscale per il fruitore di tali servizi.

Con la legge finanziaria dello Stato per il 2009 (legge 22 dicembre 2008, n. 203, articolo 2, comma 6) è stata definita in linea generale per il futuro la deducibilità delle spese sostenute per gli asili nido. Negli anni precedenti tale agevolazione era stata prorogata di anno in anno. La deducibilità delle spese per l'assistenza all'infanzia non è prevista dal testo unico sulle imposte sul reddito D.P.R. 917/1986, ma corrisponde alle regole generali dell'articolo 15 del succitato testo unico, ovvero è ammessa una detrazione d'imposta pari al 19% delle spese, per un importo non superiore a 632 euro.

Nella relazione tecnica del Governo su dette disposizioni della legge finanziaria si stima che ciò graverà sul bilancio dello Stato per 35,5 milioni di euro nel 2009 e per 20,5 milioni di euro rispettivamente nel 2010 e nel 2011.

Se l'articolo 2, comma 6 della legge finanziaria 2009 venisse integrato specificando che sono fiscalmente deducibili anche le spese sostenute per le Tagesmütter, i costi corrispondenti dovrebbero essere ricalcolati in base al numero di servizi di questo tipo esistenti in Italia e ai bambini che ne usufruiscono. Dalle ricerche è emerso che la figura della Tagesmutter è stata introdotta solo nelle Province autonome di Trento e Bolzano: in Alto Adige con la legge provinciale 9 aprile 1996, n. 8, e nel Trentino con la legge provinciale 12 marzo 2002, n. 4. In Alto Adige nel 2008 sono stati affidati alle Tagesmütter 822 bambini e nel Trentino nel 2007 700 bambini. In base alle regole di stima oculata dei costi aggiuntivi a carico della mano pubblica, per questo progetto di legge occorre tenere conto di tutti i bambini fino a tre anni affidati alle cure di una babysitter. Secondo i dati ISTAT, nel 2008 su un totale di 1.681.691 bambini di questa fascia d'età, il 9,2% è stato ufficialmente accudito da babysitter. Se tutti i potenziali fruitori della riforma si avvalsero della suddetta agevolazione fiscale, sul versante delle entrate si registrerebbe in base al principio di competenza una diminuzione di circa 19 milioni di euro ($632 \times 154.719 \times 19\%$) per il 2009.

Riferita al bilancio di cassa dello Stato, la diminuzione sarebbe pari a 33 milioni di euro nel 2010, in quanto i versamenti in acconto vanno calcolati nella misura del 75%, e a 19 milioni di euro per ogni anno successivo. Il ministero dell'economia e delle finanze è inoltre incaricato di monitorare le minori entrate, al fine di apportare eventualmente delle variazioni al bilancio di previsione.

PRÄSIDENT: Ich ersuche den stellvertretenden Vorsitzenden der dritten Gesetzgebungskommission, Abgeordneten Tinkhauser, um Verlesung des Berichtes.

TINKHAUSER (Die Freiheitlichen): Die Arbeiten der Kommission

Der Begehrensgesetzentwurf Nr. 2/09 wurde von der III. Gesetzgebungskommission in der Sitzung vom 17. Dezember 2009 behandelt. An den Arbeiten der Kommission nahmen auch die Erstunterzeichnerin Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Frau Dr. Maria Christina Ghedina, in Vertretung der Landesrätin für Finanzen und Haushalt, Barbara Repetto, und Herr Dr. Gerhard Mair, der stellvertretende Referent für Familie und Kinderbetreuungsdienste, teil.

Nach der Verlesung des Begehrensgesetzentwurfs erläuterte die Erstunterzeichnerin, Abg. Maria Hochgruber Kuenzer, dass dieser Gesetzentwurf die Regierung in Rom dahingehend sensibilisieren will, die steuerliche Absetzbarkeit der Kosten für Tagesmutterdienste, die die Familien zu tragen haben, festzulegen. Diese Form der Kinderbetreuung sei in Italien zwar noch nicht sehr verbreitet, beginne jedoch auch im Aostatal Fuß zu fassen.

Herr Dr. Mair erklärte, dass das Amt für Familie grundsätzlich mit dem Gesetzentwurf einverstanden ist, da es richtig sei, auch für den Tagesmutterdienst die steuerliche Absetzbarkeit der Kosten vorzusehen, genauso wie dies für die Kosten für Kinderkrippen oder die Kinderbetreuungsstätten der Fall ist. Er erinnerte schließlich daran, dass auch in der Provinz Trient ein Tagesmutterdienst angeboten wird.

Frau Dr. Ghedina lobte den Inhalt des Begehrensgesetzentwurfs, riet jedoch an, die geschätzten Mindereinnahmen zu verringern, da die Babysitter und Haushaltshilfen, die denselben Kinderbetreuungsdienst erbringen, in diesem Falle nicht zu berücksichtigen sind. Weiters schlug sie vor, die Absetzung als Kinderbetreuungsdienst zu definieren, damit darunter allgemein auch die Ausgaben für Kinderkrippen oder sonstige Betreuungsdienste erfasst werden können. Schließlich machte sie darauf aufmerksam, dass die betroffenen Bürger in der Zwischenzeit einen Antrag an die Agentur für Einnahmen stellen können, in dem sie angeben, die geltenden Bestimmungen so auszulegen, dass unter „absetzbare Ausgaben“ auch die Kosten für den Tagesmutterdienst verstanden werden. Falls die Agentur für Einnahmen nicht innerhalb von 120 Tagen darauf antwortet, so ist dies als stillschweigende Zustimmung zu verstehen.

Der Abg. Urzi begrüßte die förmliche Vorlage eines Begehrensgesetzentwurfs als neues Instrument des Dialogs mit der Regierung. Er kündigte an, für den Gesetzentwurf zu stimmen, da die Qualität des Tagesmutterdienstes gefördert und unterstützt werden müsse.

Der Abg. Lamprecht führte aus, dass das Modell des Tagesmutterdienstes in Südtirol auf weit reichenden Konsens stößt und äußerte daher den Wunsch, dass der Gesetzentwurf angenommen werde. Diesbezüglich erkundigte sich der Abgeordnete danach, ob die Mindereinnahmen tatsächlich zu hoch angesetzt seien und ob es sinnvoll wäre, den Gesetzentwurf um die extensive Auslegung der staatlichen Bestimmungen zu ergänzen, damit auch die Kinderkrippen erfasst werden.

In ihrer Replik stimmte die Abg. Hochgruber Kuenzer den Vorschlägen der Frau Dr. Ghedina, bei den Mindereinnahmen die Babysitter nicht mit einzuschließen bzw. die staatlichen Bestimmungen einer extensiven Auslegung zu unterziehen, zu.

Der Abg. Lamprecht riet an, die Summe direkt im Gesetzentwurf zu verringern und die unter Abs. 2 genannten Mindereinnahmen anzupassen.

Nach Abschluss der Generaldebatte genehmigte die Kommission einstimmig einen Änderungsantrag der Erstunterzeichnerin Hochgruber Kuenzer, mit dem die Mindereinnahmen herabgesetzt werden.

Der so abgeänderte Begehrengesetzentwurf Nr. 2/09, der einen einzigen Artikel umfasst, wurde gemäß Artikel 100 der Geschäftsordnung zur Abstimmung gebracht und einstimmig genehmigt (Vorsitzender Egartner, Abg.e Tinkhauser, Heiss, Lamprecht, Pichler Rolle, Thaler Zelger und Urzi).

I lavori della commissione

La III commissione legislativa ha esaminato il progetto di legge provinciale n. 2/09 nella seduta del 17 dicembre 2009. Ai lavori della commissione hanno partecipato anche la prima firmataria Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, la dott.ssa Maria Cristina Ghedina, in sostituzione dell'assessore alle finanze e al bilancio Barbara Repetto, e il dott. Gerhard Mair, sostituto referente area famiglia, servizi alla prima infanzia.

La prima firmataria del progetto di legge, cons. Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, dopo aver dato lettura della relazione ha precisato che il progetto di legge intende sensibilizzare il Governo nazionale affinché renda fiscalmente deducibili le spese sostenute dalle famiglie per il servizio di assistenza domiciliare all'infanzia. La consigliera ha affermato che in Italia tale forma di assistenza non è ancora molto diffusa, ma che comincia a essere presente anche in Valle d'Aosta.

Il dott. Mair ha dichiarato che l'ufficio famiglia è sostanzialmente a favore della proposta in quanto ritiene corretto prevedere anche per l'assistenza domiciliare all'infanzia la deducibilità fiscale delle spese, così come già prevista per le spese relative agli asili nido o alle cd. microstrutture. Ha ricordato poi che anche in Provincia di Trento è presente il servizio di assistenza domiciliare all'infanzia.

La dott.ssa Ghedina dopo aver apprezzato la proposta ha suggerito di ridurre gli importi indicati nel progetto di legge come minori entrate in quanto ritiene che non debbano essere considerate le babysitter o colf che forniscono già il medesimo servizio di assistenza domiciliare all'infanzia. Inoltre ha proposto di definire la deduzione come servizi all'infanzia in modo da poter più genericamente ricomprendere anche

le spese per gli asili nido o altri servizi di assistenza. Ha infine fatto presente che i cittadini interessati potrebbero nel frattempo presentare un interpello all'Agenzia delle entrate in cui dichiarano di interpretare la normativa vigente nel senso di ricomprendere negli oneri deducibili anche le spese per il servizio di assistenza domiciliare all'infanzia. Se l'Agenzia delle entrate non fornisce una risposta negativa entro 120 giorni il silenzio assume la valenza di silenzio-assenso.

Il cons. Urzi ha affermato di apprezzare la formale presentazione di un progetto di legge in quanto nuovo strumento di dialogo con il Governo; il consigliere ha poi dichiarato il proprio voto favorevole al progetto di legge in quanto ritiene che il buon servizio offerto dall'assistenza domiciliare all'infanzia debba essere incentivato e favorito.

Il cons. Lamprecht ha dichiarato che il modello della assistenza domiciliare all'infanzia adottato in Provincia ha incontrato un ampio consenso ed ha augurato che il progetto di legge venga accolto. Nel merito il consigliere ha chiesto se le minori entrate sono effettivamente troppo alte e se possa essere di interesse introdurre nel progetto di legge anche l'interpretazione estensiva della normativa nazionale in modo da ricomprendere anche gli asili nido.

Nella sua replica la cons. Hochgruber Kuenzer si è dichiarata d'accordo con le proposte avanzate dalla dott.sa Ghedina di non considerare nelle minori entrate le babysitter e di interpretare estensivamente la normativa nazionale.

Il cons. Lamprecht ha proposto di ridurre direttamente nel progetto di legge gli importi e di adeguare quindi le minori entrate nel comma 2.

Conclusa la discussione generale, la commissione ha approvato all'unanimità un emendamento, presentato dalla prima firmataria Hochgruber Kuenzer, per ridurre gli importi previsti per le minori entrate.

Il progetto di legge provinciale n. 2/09, costituito da un solo articolo, è stato posto in votazione, così come emendato, ai sensi dell'articolo 100 del regolamento interno e approvato all'unanimità (presidente Egartner, conss. Tinkhauser, Heiss, Lamprecht, Pichler Rolle, Thaler Zelger e Urzi).

PRÄSIDENT: Ich weise darauf hin, dass der Begehrensgesetzentwurf nach dem in Artikel 100 in Verbindung mit Artikel 85-bis der Geschäftsordnung vorgesehenen Verfahren behandelt wird. Nachdem der Begehrensgesetzentwurf nur aus einem Artikel besteht, werden General- und Artikeldebatte gemeinsam abgehalten.

Art. 1

1. Dem Artikel 2 Absatz 6 des Gesetzes vom 22. Dezember 2008, Nr. 203, in geltender Fassung, wird am Ende folgender Satz hinzugefügt: „Zu den Ausgaben, die in den Genuss der Abschreibbarkeit laut vorhergehendem Satz kommen, zählen auch die Ausgaben der Eltern für den Tagesmütterdienst für Kleinkinder bis zur Vollendung des 4. Lebensjahres.“

2. Die aus der Anwendung der Bestimmungen dieses Gesetzes entstehenden Mindereinnahmen, die auf 1.450.000,00 Euro für das Jahr 2009, auf 1.600.000,00 Euro für das Jahr 2010 und auf 1.700.000,00

Euro jährlich ab 2011 geschätzt werden, werden durch entsprechende Reduzierung der Bereitstellung des Sonderfonds der laufenden Ausgaben, welcher für den Dreijahreshaushalt 2009-2011 im Rahmen des Programms „Reserve- und Sonderfonds“ in der Mission „Zu verteilende Fonds“ des Voranschlags des Wirtschafts- und Finanzministeriums für das Jahr 2009 eingeschrieben ist, gedeckt, wobei zu diesem Zweck die Rückstellung desselben Ministeriums teilweise verwendet wird.

3. Das Wirtschafts- und Finanzministerium überwacht die Mindereinnahmen gemäß diesem Gesetz, und zwar auch zum Zwecke der Anwendung des Artikels 11-ter Absatz 7 des Gesetzes vom 5. August 1978, Nr. 468, in geltender Fassung.

4. Das Wirtschafts- und Finanzministerium ist dazu ermächtigt, die notwendigen Haushaltsänderungen mit eigenen Dekreten vorzunehmen.

Art. 1

1. All'articolo 2, comma 6, della legge 22 dicembre 2008, n. 203, e successive modifiche, è aggiunto, in fine, il seguente periodo:

“Tra le spese che beneficiano della detrazione di cui al periodo precedente rientrano anche quelle sostenute dai genitori per il pagamento del servizio di assistenza domiciliare all'infanzia per i bambini fino al compimento del quarto anno di età.”

2. Alle minori entrate derivanti dall'attuazione delle disposizioni della presente legge, valutate complessivamente in 1.450.000,00 euro per l'anno 2009, in 1.600.000,00 euro per l'anno 2010 e in 1.700.000,00 euro annui a decorrere dal 2011, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale di parte corrente iscritto, ai fini del bilancio triennale 2009-2011, nell'ambito del programma “Fondi di riserva e speciali” della missione “Fondi da ripartire” dello stato di previsione del Ministero dell'economia e delle finanze per l'anno 2009, allo scopo utilizzando parzialmente l'accantonamento relativo al medesimo Ministero.

3. Il Ministro dell'economia e delle finanze provvede al monitoraggio delle minori entrate di cui alla presente legge, anche ai fini dell'applicazione dell'articolo 11-ter, comma 7, della legge 5 agosto 1978, n. 468, e successive modifiche.

4. Il Ministro dell'economia e delle finanze è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

Hierzu ist von der Abgeordneten Hochgruber Kuenzer ein Änderungsantrag eingebracht worden, der wie folgt lautet: Absatz 1 erhält folgende Fassung:

1. Dem Artikel 2 Absatz 6 des Gesetzes vom 22. Dezember 2008, Nr. 203, in geltender Fassung, wird am Ende folgender Satz hinzugefügt: "Zu den Ausgaben, die in den Genuss der Abschreibbarkeit laut vorhergehendem Satz kommen, zählen auch die Ausgaben der Eltern für den Tagesmütterdienst für Kleinkinder bis zur Vollendung des 4. Lebensjahres, welcher von einer Körperschaft, die einen akkreditierten Dienst erbringt, geführt wird."

Il comma 1 è così sostituito:

1. All'articolo 2, comma 6, della legge 22 dicembre 2008, n. 203, e successive modifiche, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: "Tra le spese che beneficiano della detrazione di cui al periodo precedente rientrano anche quelle sostenute dai genitori per il pagamento del servizio di assistenza domiciliare all'infanzia, gestito da un ente fornitore di servizio accreditato, per i bambini fino al compimento del quarto anno di età."

Die Debatte zum Änderungsantrag ist eröffnet. Wer wünscht das Wort? Frau Hochgruber Kuenzer, bitte.

HOCHGRUBER KUENZER (SVP): Wie schon in der Gesetzgebungskommission mehrmals darauf hingewiesen wurde, wird die Arbeit der Tagesmütter sei es von Seiten des Landes, von der öffentlichen Hand als auch von Seiten des Staates – dies ist auch wichtig zu sagen - nicht gleichwertig mitgetragen und unterstützt. Wenn Kinder in Strukturen wie in Kindertagesstätten und Kinderhorten betreut werden, dann können deren Eltern die Kosten, die daraus entstehen, von der Steuer absetzen. Wenn die Kinder aber in einem akkreditierten Dienst bei den Sozialgenossenschaften von Tagesmüttern betreut werden, dann können sie die Kosten für diese Dienste nicht von der Steuer absetzen. Es geht nicht darum, dass man diese Dienste diskriminieren möchte, sondern um die Betreuungsform, die auf staatlicher Ebene nicht üblich ist und keine Tradition hat. Nachdem jetzt auch das Trentino und Aosta diesen Dienst kennen, könnte mit dieser Art von Betreuung in Zukunft auch in anderen Regionen begonnen werden. Ich möchte noch einmal diese Form der Betreuung hervorheben, weil sie einen doppelten Nutzen hat. Einerseits haben Eltern die Möglichkeit, ihr Kind nicht weit von ihrem Wohnort oder Arbeitsplatz betreuen zu lassen, das heißt, dass es sehr flexibel gehandhabt wird. Andererseits können Eltern, die aufgrund beruflicher Notwendigkeit länger arbeiten müssen, dies mit der Tagesmutter absprechen, welche die Betreuung des Kindes für längere Zeit übernimmt. Hier besteht ein großer Vorteil. Wenn Eltern vielleicht auch einmal am Wochenende ihr Kind betreuen lassen möchten, dann können sie dies mit der Tagesmutter absprechen. Dieses Angebot kann also auf die Bedürfnisse der Eltern, aber vor allem auf jene der Kinder eingehen.

Was den Änderungsantrag anbelangt, Folgendes. Nachdem dieser Dienst auf gesamtstaatlicher Ebene nicht so bekannt ist, wollten wir noch einmal präzisieren, dass die Abschreibbarkeit der Kosten von der Steuer nur dann möglich ist, wenn Kleinkinder in einer akkreditierten Körperschaft betreut werden, das heißt die Körperschaft garantiert beim Angebot der Betreuung für eine Qualität, die vom Land festgelegt wird.

SEPPI (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): Volevo chiedere alla presentatrice di questo progetto se ha firmato anche il disegno di legge riguardante la pari opportunità. Mi dice di sì, allora perché non parla anche di "Tagesvater"? Non sto scherzando. Dopo cinque minuti avete già fatto un autogol grande come una casa, perché al di là del concetto che viene espresso con questo progetto di legge, fate già voi

una discriminazione nei confronti dei maschi, perché non può esserci un "Tagesvater". Verificato attentamente il suo profilo mentale e psicologico e anche le sue tendenze sessuofobe, può esistere anche un "Tagesvater". Io mi appello alle pari opportunità.

PRÄSIDENT: Consigliere, scusi se La interrompo, sull'articolo la discussione verrà fatta dopo. Adesso è in discussione l'emendamento.

SEPPI (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): Ma anche l'emendamento parla di Tagesmütter. Per quanto riguarda l'emendamento, la figura della Tagesmutter nasce all'interno di una realtà in cui può essere importante sostituire l'asilo nido con questa presenza, ma se questa presenza viene organizzata da una cooperativa, o magari da qualche sezione del Bauernbund, così facciamo lavorare anche le contadine quando non raccolgono le mele. Dato che con le mele guadagnano poco, si organizzano. Allora se sono organizzate, cade la figura della povera signora che è capace di stare con i bambini, la quale apre la sua casa a titolo personale, e in qualche modo questa figura deve essere inquadrata. Adesso invece addirittura si organizza, si fanno le cooperative, si mette di mezzo il Bauernbund, l'Apa ecc. No, io a questo emendamento sono assolutamente contrario, perché nel momento in cui diventa cooperativa, che è organizzato, quindi non nasce più dallo spirito di una persona di un paese che decide di fare questo tipo di lavoro, diventa un'organizzazione, diventa sindacalizzabile, diventa un sistema, e a quel punto è un asilo nido vero e proprio.

Io capisco il vostro spirito, ma l'avete già travisato in due direzioni. Intanto discriminazione di genere, il "Tagesvater" non esiste, e secondo, fin tanto che è un'azione personale, privata che nasce con un certo spirito, ha ragione d'essere, dal momento che la organizzate a livello di Bauernbund – l'ho capito benissimo anche se nessuno me l'ha detto – a quel punto no, è una situazione diversa che deve essere guardata come un asilo nido e non come una Tagesmutter.

Ritengo davvero che: *"Tra le spese che beneficiano della detrazione di cui al periodo precedente - quelle relative ai soldi che si pagano per avere il bambino con la Tagesmutter – devono rientrare anche quelle..."*. Secondo me che debbano o non debbano beneficiare della detrazione, l'azione deve essere riferita ad una persona che lo fa a titolo privato, di libero professionismo questo tipo di lavoro e non a livello di organizzazione, di cooperativa o di associazione, perché a quel punto si tradisce lo spirito stesso della Tagesmutter, e diventa un asilo nido a domicilio. Non è più una persona che sceglie di fare questo lavoro ma è un'organizzazione che la crea. A quel punto è un asilo nido a domicilio che è tutt'altra cosa rispetto allo spirito che si vuole intraprendere con un ragionamento di questo tipo.

Sono contrario a questo emendamento, benché ritenga che questo ragionamento prevederebbe anche la gestione del servizio da un ente fornitore di servizio accreditato, quindi significa che io non pago nemmeno questa persona, ma pago l'associazione accreditata, cioè pago il servizio alla cooperativa del Bauernbund. Questo lo

trovo eccessivo, al di fuori dello spirito di quello che viene inteso dall'uomo della strada come figura, idea di Tagesmutter. Sono contrario a questo emendamento perché di fatto va oltre lo spirito della legge.

PRÄSIDENT: Hier sehe ich auch einen Unterschied. Im deutschen Text steht der Begriff "Tagesmütterdienst", während im italienischen Text die Diktion "servizio di assistenza domiciliare all'infanzia" enthalten ist. Ich schlage vor, dass anstelle des Begriffes "Tagesmütterdienst" die geschlechtsneutrale Bezeichnung "Tageseltern-dienst" in den Gesetzestext aufgenommen wird. Diese Bezeichnung wird beispielsweise auch in nördlichen Ländern wie in Skandinavien angewandt. Wir würden mit der Verwendung dieses Begriffes in keiner Weise auf ein geltendes Gesetz eingreifen, weil kein Gesetz zitiert ist.

Nachdem es bereits 13.00 Uhr ist, unterbreche ich die Sitzung bis 15.00 Uhr.

UHR 13.00 ORE

UHR 15.02 ORE

(Namensaufruf – Appello nominale)

PRÄSIDENT: Die Sitzung ist wieder aufgenommen.

Wir fahren mit der Behandlung des Begehrensgesetzentwurfes Nr. 2/09 fort.

In Bezug auf die am Vormittag vorgeschlagene terminologische Anpassung möchte ich mitteilen, dass das Landesgesetz Nr. 8/96 "Maßnahmen zur Kinderbetreuung" die Bezeichnung "Tagesmütter-/Tagesväterdienst" führt, die damit in den Begehrensgesetzentwurf von Amts wegen übernommen werden wird.

Wer möchte zum Änderungsantrag sprechen? Das Wort hat der Abgeordnete Egger, bitte.

EGGER (Die Freiheitlichen): Ich werde dem Änderungsantrag und auch dem gesamten Begehrensgesetzentwurf zustimmen. Ich bin überzeugt, dass es richtig ist, wenn nicht nur die Kosten für den Kinderhort oder für die Kindertagesstätte, sondern auch die Kosten, die entstehen, wenn das Kind von einer Tagesmutter oder einem Tagesvater betreut wird, von der Steuer abgeschrieben werden können. In diesem Sinne möchte ich auch das Vorurteil des Fraktionsprechers der Volkspartei, Elmar Pichler Rolle, das immer wieder auftaucht, widerlegen. Wir stimmen nicht bei allen Anträgen dagegen, ganz im Gegenteil, denn vernünftigen Vorschlägen stimme ich oder stimmen wir immer gerne zu. In diesem Falle darf ich der Einbringerin ein Kompliment aussprechen und sagen, dass ich diesen Vorschlag insgesamt für richtig und positiv finde.

URZÌ (Il Popolo della Libertà): Semplicemente per annunciare il voto positivo e anche l'apprezzamento da parte del nostro gruppo per il progetto di legge.

PÖDER (UFS): Ich stimme sowohl dem Änderungsantrag als auch dem Begehrensgesetzentwurf zu, weil beide eine sehr wichtige Thematik aufgreifen. Es bleibt nur zu hoffen, dass man in Rom den leisen Ruf aus Südtirol nicht überhört.

PICHLER ROLLE (SVP): Ich kündige die Ja-Stimme der Südtiroler Volkspartei zu diesem Begehrensgesetzentwurf an. Es ist so, dass wir auf sehr vielen Gebieten auch eine Vorreiterrolle übernehmen. Bei dieser Gelegenheit erinnere ich an das Bausparen, weil es das Land Südtirol ist, das seit sehr vielen Jahren versucht, auf Modelle aufmerksam zu machen, die sich in anderen europäischen Ländern etabliert haben und selbstverständlich sind. Es ist natürlich schwierig, sich hier manchmal Gehör zu verschaffen, aber es ist wichtig, dass wir dieses Signal auch nach Rom senden. Wir können nur hoffen, dass wir das Parlament über unsere Parlamentarier dahingehend bewegen können, dass man auf Dinge, die sehr naheliegend und modern sind und auch zur heutigen Gesellschaft dazu gehören, aufmerksam wird und dem Anliegen somit entgegenkommt. Wir hoffen, dass dieser Begehrensgesetzentwurf in Rom Erfolg hat. Danke!

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Auch wir halten diesen Begehrensgesetzentwurf für einen absolut zustimmenswürdigen Entwurf. Ich danke der Kollegin Hochgruber Kuenzer, dass sie ihn eingebracht hat, denn dies ist eine sehr sorgfältige Betrachtung eines bisherigen Defizits. Dieser Gesetzentwurf zeigt auch, dass wir im Rahmen unserer begrenzten Möglichkeiten steuerrechtlich eingzugreifen vielleicht die eine oder andere Initiative ergreifen können, denn es geht darum, ein Betreuungsangebot über die Tagesmutter zu lancieren, das auch im restlichen Staatsgebiet Schule machen kann, welches durchaus auch die Möglichkeit bietet, das Gleichstellungsprinzip für Frauen zumindest in diesem Bereich ein Stück weit voranzutreiben. Deshalb stimmen wir dem Begehrensgesetzentwurf zu.

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Dieser kleinen Maßnahme kann man natürlich nicht anders als zustimmen, aber es ist hier halt wieder einmal der Fall, dass wir auch eine so kleine und unserer Identität und Mentalität entsprechende Angelegenheit nicht im Rahmen unserer eigenen Bedürfnisse regeln können. Ihr denkt an alles und macht Euch über alles Gedanken und da und dort werden immer wieder Löcher gestopft, aber die grundsätzliche Überlegung geht mir immer wieder ab. Was tut Ihr für die Übernahme der Steuerhoheit? Was macht Ihr für die Übernahme der Zuständigkeit betreffend die Finanzhoheit? Was tut gerade Ihr Frauen? Wir haben heute vom Mut und Vorbildcharakter der Frauen gehört, auch wenn es darum geht, etwas Neues in Schwung zu setzen, etwas Neues anzudenken, innovativ zu denken. Was tut

Ihr, um von diesem Staat wegzukommen? Da verschließt Ihr die Augen und tut so, als ginge uns dies gar nichts an! Dies geht uns aber am allermeisten an! Darum noch einmal die Aufforderung: Denkt auch einmal darüber nach! Wir stimmen natürlich für den Begehrensgesetzentwurf, auch wenn wir uns damit immer wieder an dieser Politik, nämlich Geschäftigkeit hin oder her, ein bisschen hier und ein bisschen dort, beteiligen, anstatt alle Kraft dafür zu verwenden, um unser grundsätzliches Problem, was die Zugehörigkeit zum Staat Italien anbelangt, zu lösen.

HOCHGRUBER KUENZER (SVP): Ich möchte mich für die allgemeine Zustimmung zum Änderungsantrag recht herzlich bedanken. Ich möchte es auch als ein Signal betrachten, dass hier weder Fraktions- noch Personenpolitik, sondern Sachpolitik gemacht wird. Dies ist für mich eine positive Erfahrung und möchte dafür allen Abgeordneten herzlich danken.

PRÄSIDENT: Wir stimmen über den Änderungsantrag ab: einstimmig genehmigt.

Gibt es Wortmeldungen zum Artikel 1? Keine. Dann stimmen wir darüber ab. Ich ersuche um Verteilung der Stimmzettel.

Bevor wir mit dem Namensaufruf beginnen, erinnere ich daran, dass das Kollegium der Fraktionssprecher für den 17. März 2010 im Anschluss an die Anhörung der Bewerber und Bewerberinnen um das Amt einer Kinder- und Jugendanwaltes bzw. eines Kinder- und Jugendanwaltes einberufen wird.

(Geheime Abstimmung – votazione a scrutinio segreto)

PRÄSIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt: abgegebene Stimmzettel 33, 30 Ja, 2 Nein und 1 weißer Stimmzettel. Der Begehrensgesetzentwurf Nr. 2/09 ist genehmigt.

Die Sitzung ist geschlossen.

UHR 15.26 ORE

SITZUNG 54. SEDUTA

5.3.2010

Es haben folgende Abgeordnete gesprochen:
Sono intervenuti i seguenti consiglieri:

ARTIOLI (18)
BIZZO (5, 13)
DELLO SBARBA (3, 20)
EGGER (26, 41)
HEISS (42)
HOCHGRUBER KUENZER (21, 39, 43)
KLOTZ (3, 9, 12, 14, 42)
LEITNER (30)
MAIR (19)
PICHLER ROLLE (28, 42)
PÖDER (22, 42)
SEPPI (15, 39, 40)
STEGER (24)
STIRNER BRANTSCH (27)
STOCKER M. (6, 8, 9, 10, 13)
TOMMASINI (25)
URZÌ (4, 9, 11, 16, 42)